

SUPREME COURT  
OF CANADA



COUR SUPRÊME  
DU CANADA

BULLETIN OF  
PROCEEDINGS

BULLETIN DES  
PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

October 1, 20041399 - 1467

le 1<sup>er</sup> octobre 2004

# CONTENTS

# TABLE DES MATIÈRES

Rehearing

1450 - 1466

|   |  |                               |                                   |
|---|--|-------------------------------|-----------------------------------|
| Applications for leave to appeal<br>filed                     | Headnotes of recent judgments<br>1399          | -                             | I                                 |
|   | Agenda   | mandes d'autorisation d'appel | c                                 |
| Applications for leave submitted<br>to Court since last issue | Summaries of the cases<br>1400 - 1408          | éposées                       | -                                 |
| Oral hearing ordered  | Notices to the Profession and<br>Press Release | -                             | 1467                              |
| Oral hearing on applications for<br>leave                     | Deadlines: Appeals                             | -                             |                                   |
| Judgments on applications for<br>leave                        | Judgments reported in S.C.R.<br>1409 - 1438    |                               |                                   |
| Judgment on motion  | -  |                               |                                   |
| Motions   | 1439 - 1446                                    |                               |                                   |
| Notice of reference   | -  |                               |                                   |
| Notices of appeal filed since last<br>issue                   | -  |                               |                                   |
| Notices of intervention filed since<br>last issue             | -  |                               | audience ordonnée<br>i            |
| Notices of discontinuance filed<br>since<br>last issue        | -  |                               | audience sur les demand<br>c      |
| Appeals heard since last issue and<br>disposition             | -  |                               | ugements rendus sur les<br>c<br>v |
| Pronouncements of appeals<br>reserved                         | 1447 - 1449                                    |                               | ugement sur requête<br>c          |
|   | -  |                               | e<br>f                            |

c  
l  
é  
t  
e  
s

A  
v  
i  
s

c  
é

v  
é  
v  
v  
c  
i

A  
v  
i  
s

c  
r  
c  
k  
k

*vis d'intervention dépos*

l

c  
é  
k  
c  
s

e

c

é

s

i

s

t

e

v

e

v

ppels entendus depuis la

arution et résultat

é

f

ugements rendus sur les

s

élibéré é

s

ouvelle audition

e

f

ommaires des arrêts ré

i

s

alendrier

l

c

ésumés des affaires

c

vis aux avocats et comm

v

e presse v

i

è

élais: Appels

ugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Mercelin Mitchell, et al.**  
Mercelin Mitchell

v. (30502)

**The Estate of Harry Truswell Mason (Ont.)**  
Andrew K. Lee  
Bell, Temple

FILING DATE: 2.9.2004

---

**Ndem Belende**  
Ndem Belende

c. (30516)

**Allan Greenspoon, et autre (Ont.)**  
David A. Brooker

DATE DE PRODUCTION: 17.9.2004

---

**Benoit Baron**  
Benoit Baron

c. (30524)

**Ville de Saint-Lin-Laurentides (Qc)**  
Sylvain Lanoix  
Dunton Rainville

DATE DE PRODUCTION: 17.9.2004

---

**Terrence Doyle**  
J. David Helson

v. (30519)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Miriam Bloomenfeld  
Attorney General of Ontario

FILING DATE: 20.9.2004

---

**Yvan Duhamel**  
Daniel Royer  
Labelle, Boudrault, Côté & Associés

c. (30518)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**  
Michel Pennou  
Substitut du procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION: 21.9.2004

---

**K.B. also known as K.B.B.**  
Rod B. Brecht  
Legal Aid Manitoba

v. (30517)

**Her Majesty the Queen (Man.)**  
Lisa Cupples  
Manitoba Justice

FILING DATE: 21.9.2004

---

**Her Majesty the Queen**  
Lucy Cecchetto  
Attorney General of Ontario

v. (30520)

**Robert John Pollock (Ont.)**  
Keith E. Wright

FILING DATE: 22.9.2004

---

**Province du Nouveau-Brunswick**  
Gaétan Migneault  
Procureur général du  
Nouveau-Brunswick

c. (30522)

**Scott D. MacFarlane (N.-B.)**  
Harold A. Michaud

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA  
COUR DEPUIS LA DERNIÈRE  
PARUTION**

---

**SEPTEMBER 27, 2004 / LE 27 SEPTEMBRE 2004**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

**Michel Racine**

**c. (30458)**

**Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel (excluant la Charte) - Procédure - Avocat - Inhabilité à représenter - Le premier juge a-t-il commis une erreur de droit entachée de partialité ou en niant le droit fondamental du demandeur d'être représenté par l'avocat de son choix ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en décidant qu'elle n'avait pas compétence pour entendre l'appel ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 16 février 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Hébert)

Requête pour faire déclarer M<sup>e</sup> Michel Pelletier inhabile à représenter le demandeur accueillie

Le 17 mai 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Proulx)

Requête pour autorisation d'appeler de la décision interlocutoire rejetée

Le 12 août 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

---

**David Sternthal and Sternthal Katznelson Montigny, G.P.**

**v. (30387)**

**Boreal Insurance Inc. (Que.)**

**NATURE OF THE CASE**

---



Commercial law - Insurance - Contracts - Civil Code - Fraud - Whether an attorney sued in a foreign jurisdiction should be denied his professional liability insurance coverage even though the lawsuit alleges specific and legitimate professional acts - Whether the insurer must consider and rely on the facts provided by its insured - Whether the insured has a reasonable expectation that his insurer will defend him as long as he acts legitimately on behalf of his clients, notwithstanding styles of pleading, statutory provisions or legal presumptions in foreign jurisdictions - Whether the purpose of an attorney's professional liability insurance would be achieved if a plaintiff in a foreign lawsuit could effectively strip away the attorney's insurance coverage by qualifying the attorney's specifically alleged legitimate professional acts, as being carried out with intention to defraud.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| March 1, 2002<br>Superior Court of Quebec<br>(Grenier J.)                         | Applicants' action dismissed          |
| April 13, 2004<br>Court of Appeal of Quebec<br>(Rothman, Morin and Mailhot JJ.A.) | Appeal dismissed                      |
| June 11, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed |

---

**William Assaf and Vivian Assaf**

**v. (30139)**

**Henry Koury and Robert Pogue (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Estates - Passing of accounts - Whether the Applicant's application for leave to appeal to the Court of Appeal was properly dismissed - Whether the Court of Appeal should have stayed disposition of the leave application from the Divisional Court pending the final disposition of the proceedings before Madam Justice Greer related to the executor's removal for cause and/or the setting aside of the orders of Madam Justice Greer made since June 12, 1997.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| February 26, 2001<br>Ontario Superior Court of Justice<br>Haley J.  | Respondents' passing of accounts granted |
| October 25, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)<br>(Carnwath, Flinn and Charbonneau JJ.) | Appeal dismissed                         |
| November 18, 2003   | Leave to appeal dismissed                |

---

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

---

Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, MacPherson and Sharpe JJ.A.)

January 19, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 18, 2004  
Supreme Court of Canada  
Bastarache J.

Applicant's motion holding in abeyance and deferring  
the submission of the leave application to July 9, 2004,  
granted;

September 9, 2004  
Supreme Court of Canada  
Bastarache J.

Applicant's motion holding in abeyance and deferring  
the submission of the leave application, dismissed;

---

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.**  
**Les juges Major, Fish et Abella**

Keyvan Nourhaghi

v. (30350)

Canadian Human Rights Commission, Mervin Witter, Bob Fagan, Bell Canada, Sprint Canada, Wennifer Wilson, The Canadian Radio-Telecommunications Commission, Robert Birgeneau, The University of Toronto, Robert Pearce, The Bank of Montreal, The Canadian Imperial Bank of Commerce, Dennis Osborne, Bank of Nova Scotia, The MBNA Canada Bank, Toronto Dominion Bank, Nicole Barbe, Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, Royal Canadian Mounted Police; Richard Schobesberger, Tina Soares, The Transport Canada; Bruce Preston, Michel Lortie, Orland Carryl, Anne Edge, Anne Roland, The Attorney General of Canada (FC)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Judgments and orders - Whether the Federal Court of Canada committed a double standard, 'intimidation' and the discriminatory practices in complying with 'Orders and Directions' and the Rules that governs the 'Service of Documents', 'Application', 'Contempt of Proceedings', 'and the 'Costs to self-represent citizens' in the circumstances of this case that offend Sections 2, 5(a)(b), 13 and 59 of the *Canadian Human Rights Act*? - Whether there is an institutional conflict of interest that does not allow the judges of the 'Federal Court of Canada' be able to act independent and impartial in the 'mandamus' or a 'review of a decision' issues against their own clerks and managers that were respondents before the 'Canadian Human Rights Commission'? - Whether the fairness and impartiality is both subjectively and objectively demonstrated to the eyes of informed and reasonable observer in the circumstances of this case? If the answer is negative, whether the applicant's rights guaranteed under Sections 7, 9, 10,

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

---

11(a)(d), 12, 15 and 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (“Charter”) infringed; whether the infringement is justifiable under Section 1 of the Charter?

**PROCEDURAL HISTORY**

August 18, 2000  
Federal Court, Trial Division

Notice of application

January 22, 2001  
Federal Court of Canada  
(Gibson J.)

Applicant’s application for judicial review dismissed; Respondent Canadian Human Rights Commission, MBNA Canada Bank, Mervin Witter and Bob Fagan’s motion for an order dismissing the application against each of them, without leave to amend, granted

December 14, 2001  
Federal Court of Appeal  
(Décary J.A.)

Appeal deemed discontinued for delay

March 2, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Evans J.A.)

Motion to set aside the discontinuance order dismissed April 30, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Canadian Kawasaki Motors Inc.**

**v. (30362)**

**Attorney General of Canada (FC)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law – Appeal – Standard of review – Customs and excise – Classification of goods – Decision of Canadian International Trade Tribunal (CITT) classifying all-terrain vehicles (“ATVs” or “quad bikes”) as “motorcycles” and not “motor cars and other vehicles” under the Schedule to the *Customs Tariff*, found unreasonable and reversed by the Federal Court of Appeal – Whether CITT decision reasonable – What are Canada’s legal obligations arising from global economy and harmonization of tariff classifications – Are quad bikes more akin to motorcycles or cars and other motor vehicles and who is in the best position to make that determination: a specialist tribunal or a non-specialist court.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

May 2, 2003  
Canadian International Trade Tribunal  
(Close, Presiding Member)

Applicant's appeals of the classification of ATVs under the Schedule to the *Customs Tariff*, allowed; ATV's classified as "motorcycles" under heading No. 87.11 as opposed to "motor cars and other vehicles principally designed for the transport of persons" under heading No. 87.03

April 2, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Létourneau and Malone JJ.A.)

Respondent's appeal allowed: CITT decision set aside; Applicant's appeals from Commissioner's decisions dismissed

May 31, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Star Choice Television Network Incorporated**

**v. (30389)**

**The Commissioner of Customs and Revenue (FC)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law – Appeal – Standard of review – Customs and excise – Classification of goods under *Customs Tariff*, S.C. 1997, c. 36 – Decision of Canadian International Trade Tribunal (CITT) classifying integrated receivers/decoders (IRDs) as falling within tariff item number 8528.12.99 as an "other colour reception apparatus for television" under the Schedule to the *Customs Tariff* – CITT decision upheld as reasonable by Federal Court of Appeal – Whether CITT decision reasonable – On an appeal from a tribunal's decision restricted to questions of law and governed by the standard of reasonableness *simpliciter*, is the appellate court required, under the pragmatic and functional approach, to consider whether the tribunal's findings of fact (and hence its application of law to the facts) are reasonably based on the evidence before it? If a tribunal's findings of fact and hence decision are not reasonably based on the evidence, does this constitute an error of law, an excess of jurisdiction or otherwise make the tribunal's decision unreasonable? Under what circumstances can expert evidence in CITT hearings be relied upon to show that it would be unreasonable to follow non-binding classification guides issued by the World Customs Organization, particularly where the guides relate to different apparatus and provide little or no rationale for their conclusion?

**PROCEDURAL HISTORY**

November 8, 2002  
Canadian International Trade Tribunal  
(Kvarda, Presiding Member; Thalheimer and Ogilvy, Members)

Applicant's appeal pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, whether the integrated receivers/decoders are properly classified under tariff item No. 8528.12.99 as other colour reception apparatus for television, dismissed

April 13, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Evans *dissenting*, Strayer, and Sexton JJ.A.)

Appeal dismissed

June 11, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**  
**Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Nicole Desjardins et Mohamed Sdiri**

**c. (30396)**

**Centre d'achats St-Jérôme inc. (Qc)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens - Locateurs et locataires - Est-ce que les demandeurs ont eu droit à un procès impartial? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en rejetant les prétentions des demandeurs à l'effet qu'ils avaient renouvelé le bail? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en rejetant les prétentions des demandeurs qu'ils ont été expulsés des lieux de l'intimée? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en rejetant les prétentions des demandeurs à l'effet que la clause d'exclusivité empêchait la venue du magasin Dollarama?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 12 juin 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Silcoff)

Action des demandeurs rejetée; demande reconventionnelle de l'intimée rejetée

Le 28 avril 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Robert, Rayle et Biron [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 17 juin 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Air Canada**

**v. (30323)**

**Canadian Human Rights Commission, Canadian Union of Public Employees (Airline division) (FC)**

**NATURE OF THE CASE**

Civil rights - Employment equity - Collective agreement - Statutes - Statutory interpretation - *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 11 - *Equal Wages Guidelines*, 1986 SOR/86-1082, s. 10 - Definition of "establishment" - Comparisons under the *Canadian Human Rights Act*, s. 11 are made between employee groups in the same "establishment" - Employees must be subject to a "common personnel and wage policy" to be in the same establishment - Can the terms of any collective agreements applying to the employee groups be considered in

---

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

---

determining whether they are subject to a common personnel and wage policy, and therefore whether they are within the same establishment - How should the scope of “establishment” in s. 11 of the *Act* be determined?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 15, 1998  
Canadian Human Rights Tribunal  
(Mendes, Chairperson)

Respondents’ *Canadian Human Rights Act*, s. 11  
complaint, dismissed; *Equal Wages Guidelines*, s. 10  
declared not *ultra vires* the Commission

July 27, 2001  
Federal Court of Canada  
(Hansen J.)

Application for judicial review, dismissed

March 18, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Rothstein, Nadon and Evans JJ.A.)

Appeal allowed; matter remitted to Canadian Human  
Rights Tribunal for redetermination

May 17, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Ernst Zundel**

**v. (30427)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Jurisdiction - Immigration law - Security certificate - Canadian Charter - Civil - Whether the principle set out by this Honourable Court in *R. v. Gamble*, that courts considering *habeas corpus* applications should ensure that justice prevails over rigid procedural rules is still good law - Whether the secret trial legislation violates sections 7, 9, 10(c) of the *Charter* - When the case law on a procedural point arguably changes during a case, whether a party who has reasonably relied on the old law to his detriment should be essentially told retroactively that he is “out of luck” based on the new case law - Whether it is appropriate for courts to allow one party to procedurally sandbag the other party and bounce him from court to court in a jurisdictional ping-pong game.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 25, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Benotto J.)

Jurisdiction declined; Respondent’s motion for a stay of  
proceedings granted

May 19, 2004  
Court of Appeal for Ontario

Appeal dismissed

(Charron, Rosenberg and Gillese JJ.A.)

July 6, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

SEPTEMBER 30, 2004 / LE 30 SEPTEMBRE 2004

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**  
**Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Procureur général du Québec et ministre de la Justice du Québec**

**c. (30477)**

**Conférence des juges du Québec et autres**

et entre

**Procureur général du Québec et ministre de la Justice du Québec**

**c.**

**Morton S. Minc, Denis Boisvert, Antonio Discepola, Yves Fournier, Gilles Gaumond, Louise Baribeau, Jean-Pierre Bessette, Pierre D. Denault, René Déry, Gérard Duguay, Pierre Fontaine, Pierre Gaston, Denis Laliberté, Louis-Jacques Léger, Jean Massé, Evasio Massignani, Ronald Schachter, Bernard Caron, Jean Charbonneau et Raymonde Verreault**

et entre

**Conférence des juges municipaux du Québec**

**c.**

**Conférence des juges du Québec et Procureur général du Québec (Qc)**

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit constitutionnel – Indépendance judiciaire – Contrôle judiciaire – Rémunération des juges – Rejet, par le gouvernement du Québec, de recommandations du comité O'Donnell formé pour examiner le traitement des juges de nomination provinciale – Test de la « simple rationalité » – La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant la norme de contrôle constitutionnel de la « simple rationalité » à la réponse du gouvernement au rapport du comité O'Donnell? – La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en confirmant la décision du premier juge de rejeter la preuve présentée lors de l'enquête? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le comité n'avait pas la compétence de recommander de mettre fin à la parité de traitement existant entre les juges de la Cour du Québec et les juges des cours municipales? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le comité ne s'était pas prononcé de manière objective sur l'abolition de la parité? – La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant l'intervention de la Conférence des juges municipaux au motif que l'intervention irait à l'encontre des processus constitutionnel et législatif?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

---

**Recours des juges de la Cour du Québec**

Le 17 avril 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Guibault)

Requête *sui generis* de la Conférence des juges du Québec et autres pour jugement déclaratoire accueillie

Le 31 mai 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge en chef Robert et les juges Brossard, Proulx, Rousseau-Houle et Morissette)

Appel rejeté; jugement de la Cour supérieure confirmé; dispositif modifié; Intervention de la Conférence des juges municipaux rejetée

Le 7 juillet 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge en chef Robert et les juges Brossard, Proulx, Rousseau-Houle et Morissette)

Requête en rectification de jugement accueillie; dispositif rectifié

Le 25 août 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par la Conférence des juges municipaux du Québec (première demande)

Le 27 août 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par le procureur général du Québec et le ministre de la Justice du Québec (deuxième demande)

Le 1<sup>er</sup> septembre 2004  
Cour suprême du Canada

Requête d'adjonction d'une partie déposée par la Conférence des juges municipaux du Québec

**Recours des juges municipaux**

Le 17 avril 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Guilbault)

Requête *sui generis* des juges municipaux (Morton S. Minc et al.) pour jugement déclaratoire accueillie en partie

Le 31 mai 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge en chef Robert et les juges Brossard, Proulx, Rousseau-Houle et Morissette)

Appel des juges municipaux (Morton S. Minc et al.) accueilli



*APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE*

*DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION*

---

Le 31 mai 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge en chef Robert et les juges Brossard, Proulx,  
Rousseau-Houle et Morissette)

Appel du procureur général du Québec et du Ministre  
de la Justice du Québec rejetéLe 7 juillet 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge en chef Robert et les juges Brossard, Proulx,  
Rousseau-Houle et Morissette)

Le 27 août 2004  
Cour suprême du Canada

Requêtes en rectification de jugement accueillies;  
dispositifs rectifiés

Demande d'autorisation d'appel déposée par le  
procureur général du Québec et le ministre de la  
Justice du Québec

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**SEPTEMBER 30, 2004 / LE 30 SEPTEMBRE 2004**

**30278**            **H.J. Pfaff Motors Inc. v. Corporate Cars, a limited partnership of Tracmount/Glojack Leasing Ltd., 1063179 Ontario Ltd., and 676490 Alberta Limited and VW Credit Canada Inc.**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Major, Binnie and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38946, dated February 10, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38946, daté du 10 février 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Sale of personal property - Fraud - Estoppel - Whether the Court of Appeal erred in its wide interpretation of the concept of preclusion found in s. 22 of the *Sale of Goods Act*, R.S.O. 1990, c. S-1 - Whether the Court of Appeal erred in finding that a document fraudulently obtained from the true owner could be the basis for estoppel against that person - Whether the Court of Appeal erred when it substituted its finding that the copy of the Certificate of Registration in the name of Corporate Cars was *prima facie* evidence that Reynolds had authority to sell the vehicle.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 21, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Brennan J.)

Respondent's application and counter-application dismissed; Respondent not entitled to the proceeds of sale

February 10, 2004  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J.O., Catzman and Abella JJ.A.)

Appeal allowed.

April 8, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30330**            **Epscan Industries Ltd. v. Bartin Pipe & Piling Supply Ltd.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Major, Binnie and Fish JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0201-0227-AC, dated February 18, 2004, is dismissed with costs.

---

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0201-0227-AC, daté du 18 février 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Sale of goods - Whether the Court of Appeal erred in its statement and application of the legal test for wilful blindness pursuant to s. 26(1) of the *Sale of Goods Act* - What is the proper test for wilful blindness in a civil context or commercial transaction - *Sale of Goods Act*, R.S.A. 2000, c. S-2, s. 26(1)

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| April 4, 2002<br>Court of Queen's Bench of Alberta<br>(Moshansky J.)                     | Applicant's action on the grounds of conversion, granted        |
| February 18, 2004<br>Court of Appeal of Alberta<br>(Wittmann, Paperny and MacLeod JJ.A.) | Appeal allowed; Applicant's claim dismissed                     |
| May 13, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal and Motion to extend time filed |

---

**30340**      **Najeeb Majed Saad v. United States of America** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:      **Major, Binnie and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40086, dated March 19, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40086, daté du 19 mars 2004, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Criminal Law - Criminal Law (Non Charter) - Extradition - Controlled Drugs and Substances - Trafficking - Constitutionality of offence of trafficking by giving - Whether an Authority to Proceed to seek an order for committal provided sufficient notice to person sought for extradition and complied with the rule of specialty - Whether trafficking by holding out a controlled substance is established by evidence that the recipient or purchaser believed the substance was a controlled substance - Whether evidence supported committal for extradition on count of trafficking in cocaine by means of distribution and transportation - Whether the offence of trafficking by giving violates s. 7 of the *Charter* and is unconstitutional.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| May 1, 2003<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Chapnik J.) | Applicant's application for declaration ss. 2(1) and 5(1) of <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> , S.C. 1996, c. 19, in part in breach of <i>Charter</i> and of no force and |
|--|---|

---

|  |  |
|--|--|
| May 1, 2003<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Chapnik J.)                         | effect dismissed<br><br>Applicant committed into custody to await surrender to respondent on three of six offences and discharged in respect of three other offences                       |
| March 26, 2003<br>Minister of Justice<br>(The Honourable Martin Cauchon)                 | Order to surrender applicant to respondent on counts of trafficking in a substance held out to be ecstasy, trafficking in a substance held out to be cocaine, and sexual assault           |
| March 19, 2004<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Rosenberg, Moldaver and Simmons JJ.A.) | Appeal allowed in part, committal on count of trafficking in a substance held out to be ecstasy set aside and order to surrender applicant set aside; Matter referred back to the Minister |
| May 18, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |

---

**30342**      **The Canadian Union of Public Employees, Local 2745 v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram:      Major, Binnie and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 91/03/CA, dated March 25, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 91/03/CA, daté du 25 mars 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Statutes - Judicial review - Schools - Interpretation - *Public Service Labour Relations Act*, R.S.N.B. 1973, c. P-25 - Whether the Labour and Employment Board negated the provision of s. 43.1 of the *Public Service Labour Relations Act* by giving the Respondent the unilateral power to determine the appropriate level of service to be provided during a strike? - Whether the Labour and Employment Board erred in holding that it was appropriate to look at particular duties which would be performed by employees in the event of the continued operation of the enterprise, rather than examining the nature of the services provided by the bargaining unit in the event of a strike? - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Labour and Employment Board did not give s. 43.1 of the *Public Service Labour Relations Act* a patently unreasonable interpretation?

**PROCEDURAL HISTORY**

---

|   |   |
|---|---|
| April 5, 2002<br>New Brunswick Labour and Employment Board<br>(McGinley, Chairperson)   | Respondent's application pursuant to s. 43.1 of the <i>Public Service Labour Relations Act</i> , granted; Applicant's services deemed essential in the interest of the health, safety and security of the public. |
| May 22, 2003<br>Court of Queen's Bench of New Brunswick<br>(Garnett J.)                 | Application for judicial review granted   |
| March 25, 2004<br>Court of Appeal of New Brunswick<br>(Ryan, Larlee and Robertson JJ.A) | Appeal allowed; decision on judicial review set aside   |
| May 19, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed   |

---

**30373**            **Viet Hoan Nguven v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Major, Binnie and Fish JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0248-A3, 2004 ABCA 94, dated March 11, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0248-A3, 2004 ABCA 94, daté du 11 mars 2004, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Whether verdict unreasonable and unsupported by the evidence - Whether trial judge misapprehended the evidence.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| May 23, 2002<br>Court of Queen's Bench of Alberta<br>(Smith J.)                     | Applicant convicted of manslaughter and possession of a weapon contrary to sections 236 and 88(1) of the <i>Criminal Code</i> |
| March 11, 2004<br>Court of Appeal of Alberta<br>(Conrad, McFadyen and Berger JJ.A.) | Appeal against conviction dismissed   |
| May 28, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Applications for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed                                 |

---

---

**30157**            **ESA Holdings Ltd. v. Caleron Properties Ltd. and Ronald William Slater** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The motion to adduce new evidence and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0301-0057-AC, dated December 5, 2003, are dismissed with costs.

La requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0301-0057-AC, daté du 5 décembre 2003, sont rejetées avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Letter agreement between the parties constituting a binding contract - Whether guidance is needed from this Court in determining the duty of an appellate court to provide reasons for its decision when issues not addressed by the trial judge are raised on appeal; and the right of a court to take judicial notice of its own records and to admit fresh evidence which may show that the court below was misled - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the builder's lien and *caveats* were not filed in bad faith or without reasonable cause, that the *Real Estate Act* did not apply to Respondent Caleron and that Respondent Caleron did not have an undisclosed conflict of interest that would deprive it of its development management and development marketing commissions.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| January 15, 2003<br>Court of Queen's Bench of Alberta<br>(Nation J.)                             | Respondents' action for <i>quantum meruit</i> granted;<br>Applicant to pay Respondent Caleron \$114,792.31;<br>Applicant's counterclaim dismissed |
| December 5, 2003<br>Court of Appeal of Alberta (Calgary)<br>(Wittmann, Costigan and Clark JJ.A.) | Appeal dismissed  |
| February 4, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed   |
| February 24, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Respondent's motions to strike out parts of Application for leave to appeal and for an extension of time filed                                    |
| March 2, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Applicant's motion for a stay of execution filed  |
| March 18, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Applicant's motion for a stay of execution discontinued   |
| May 10, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Respondents' motions for an extension of time granted and to strike out parts of Application for leave to appeal                                  |

---

|  |   |
|--|---|
| (Bastarache J.)                          | granted   |
| June 30, 2004<br>Supreme Court of Canada | Applicant's motion for the admission of fresh evidence<br>filed |

---

**30178**            **Her Majesty the Queen v. Sharon Lorraine Zwicker** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC194363, dated December 12, 2003, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC194363, daté du 12 décembre 2003, est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Fundamental rights - Self-incrimination - Whether admission into evidence of the Respondent's statement compelled pursuant to the *Motor Vehicles Act*, R.S.N.S. 1989, c. 293 would breach her rights under s. 7 of the *Charter* - Whether the mere possibility of the imposition of a period of imprisonment in default of payment of a fine constitutes a real or imminent deprivation of liberty so as to infringe s.7 of the *Charter* - Does the decision of the Supreme Court in *R. v. White*, [1999] 2 S.C.R. 417 apply in a regulatory context where factors relating to the existence of coercion, potential abuse of power and the existence of an adversarial relationship differ significantly from those found in *R. v. White* - Does the fact that a *Charter* remedy is sought without a challenge to the constitutionality of legislation or regulations permit a Court to dismiss consideration of the application of s.1 of the *Charter* - If it is possible for a Court, pursuant to s.24(1) of the *Charter*, to structure a remedy which would obviate any possibility of a breach of *Charter* rights while permitting a determination of the case on the merits, is the granting of a remedy which precludes a determination of the case on the merit appropriate and just in the circumstances.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| January 16, 2003<br>Provincial Court of Nova Scotia<br>(MacDonald J.)                             | Respondent acquitted of failing to stop at the scene of an accident and failing to yield a right-of-way: admission of Respondent's statutorily compelled statement would be a breach of Respondent's s.7 <i>Charter</i> rights |
| December 12, 2003<br>Nova Scotia Court of Appeal<br>(Glube C.J.N.S., Saunders and Hamilton JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| February 10, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |
| April 13, 2004<br>Supreme Court of Canada<br>(Deschamps J.)                                       | Motion to extend time to file and/or serve leave application to March 1, 2004, granted   |

---

**30194**                    **Raynald Grenier c. Sa Majesté la Reine** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram:                    Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-597-02, daté du 30 mars 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-597-02, dated March 30, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Cotisations - Agriculture - Sources principales de revenus - Critères - Interprétation de l'article 31(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. (1985) ch. 1(5<sup>e</sup> suppl.) - Le demandeur se qualifie-t-il pour la première catégorie d'agriculteur décrite dans l'arrêt *Moldowan c. La Reine*, [1978] 1 R.C.S. 480?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 décembre 2002  
Cour canadienne de l'impôt  
(Le juge Archambault)

Appel du demandeur des nouvelles cotisations établies par le ministre du Revenu national pour les années d'imposition 1993 à 1996 inclusivement, rejeté

Le 30 mars 2004  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Desjardins, Nadon et Létourneau)

Appel rejeté

Le 31 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30195**                    **Richard Thibault c. Sa Majesté la Reine** (Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram:                    Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40324, daté du 6 novembre 2003, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40324, dated November 6, 2003, is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne* (criminel) - Droit criminel - Détention - Droit administratif - Brefs de prérogative - Est-ce que le défaut de la police de conduire le demandeur devant un juge de paix en Nouvelle-Écosse en vertu de l'article 503 du *Code criminel* a rendu sa détention initiale et subséquente illégale et arbitraire? - Est-ce que les accusations portées



---

contre le demandeur auraient dû l'être en Nouvelle-Écosse, endroit parmi d'autres où les infractions alléguées de complot se sont produites et, conséquemment, qu'il s'agit d'une violation de son droit d'être présumé innocent?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

|   |  |
|---|--|
| Le 20 juin 2003<br>Cour supérieure de justice de l'Ontario<br>(Le juge Maranger)                  | Demande d'une ordonnance de libération rejetée                     |
| Le 6 novembre 2003<br>Cour d'appel de l'Ontario<br>(Les juges Weiler, Sharpe, et Rivard _ad hoc_) | Appel rejeté   |
| Le 10 février 2004<br>Cour suprême du Canada  | Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposée |

---

**30227**            **Tr'ondëk Hwëch'in v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, Government of Yukon and Canadian United Minerals Inc.** (Y.T.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of the Yukon Territory, Number YU494, dated January 23, 2004, is dismissed with costs to the Respondent, Canadian United Minerals Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du territoire du Yukon, numéro YU494, daté du 23 janvier 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Canadian United Minerals Inc.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Courts - Aboriginal treaty - Role of the courts in resolving disputes over the construction and interpretation of modern treaties - Whether courts should refuse to resolve disputes where it has been determined that there exists a justiciable dispute as to the correct construction of a modern treaty within the meaning of s. 35 of the *Constitution Act, 1982* -Whether Court of Appeal erred in reversing the findings of the Chambers Judge that the dispute regarding the correct construction of the Tr'ondëk Hwëch'in Final Agreement constituted a justiciable issue.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| July 8, 2002<br>Yukon Territory Supreme Court<br>(Hudson J.)     | Respondents' motions to dismiss the Applicant's petition dismissed  |
| January 17, 2003<br>Yukon Territory Supreme Court<br>(Hudson J.) | Application of Applicant allowed in part; Application of Respondent allowed; Declaratory relief granted regarding interpretation of land claims agreement |
| January 23, 2004   | Appeal dismissed; cross-appeal dismissed  |

Yukon Territory Court of Appeal  
(Ryan, Newbury and Hall JJ.A.)

March 22, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30230**            **F.L. et B. M.-L. c. Elaine Bissonnette** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014001-036, daté du 15 janvier 2004, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014001-036, dated January 15, 2004, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Requête pour cesser d'occuper - Les instances inférieures ont-elles erré en droit en accueillant les requêtes de l'intimée pour cesser d'occuper?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 11 novembre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Gomery)

Requête de l'intimée pour cesser d'occuper pour le compte d'un client, accueillie

Le 15 janvier 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Forget)

Requête pour permission d'en appeler, rejetée

Le 15 mars 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30234**            **Casurina Limited Partnership, First Wave Inc. and JMM Trading LLP v. Rio Algom Limited, James Thompson Black, William Elwood Bradford, Derek H. Burney, Gordon Cecil Gray, Patrick Michael James, David S.R. Leighton, William Atwood Macdonald, James Edward Newall, James E. Perrella, Ross J. Turner, James D. Wallace, Billiton PLC, David Charles Brink, Michael Lawrence Davis, Brian Patrick Gilbertson, Cornelius Antonius Johannes Herkstroter, John Bernard Haysom Jackson, Steve Bodgan Kesler, Derek Lyle Keys, David John Charles Munro, Robin William Renwick, Barry David Romeril, Miklos Salamon, Matthys Hendrik Visser and Billiton Copper Holdings Inc., Michael H. Wilson** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

---

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38844, dated January 21, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38844, daté du 21 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Securities - Creditors and debtors - Compulsory sale of shares - Debentureholders' rights - Action for oppressive conduct - Whether the Court of Appeal erred in failing to correct the trial judge's interpretation of the Trust Indenture which effectively permitted the Respondent and Billiton to contract out of the oppression remedy - Whether the Court of Appeal erred in failing to correct the trial judge's interpretation of the Trust Indenture, thus revising the common law doctrine of privity of contract which provides that no one but the parties to a contract can be bound by it or entitled under it.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| August 22, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Spence J.)                     | Applicants' application for relief under oppression remedy provisions of the <i>Business Corporation Act</i> , dismissed |
| January 21, 2004<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Abella, Moldaver and Feldman JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| March 19, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |

---

30269 Toyota Canada Inc., 2972344 Canada Inc., 9123-2165 Québec Inc., 1850-9315 Québec Inc., 9124-5704 Québec Inc., Automobiles J.D.A. Inc., 9051-4290 Québec Inc., Houle Automobile Ltée, 1857-2123 Québec Inc., 9122-8171 Québec Inc., 9125-0902 Québec Inc., Groupe Chassé Inc., Alix Automobile Inc., Toyota Richmond Inc., Blainville Toyota Inc., Automobile Pierre Lefebvre Inc., Auto Sénateur Inc., 2709970 Canada Inc., Automobiles Maheu & Mathieu Inc., Autos Excelsior Inc., Les Agences Kyoto Ltée, Toyota Pie IX Inc., Joliette Toyota Inc., Montestrie Autorama Inc., Garage Réjean Roy Inc., 9076-7567 Québec Inc., Toyota Drummondville (1982) Inc., Automobiles Relais 2000 Inc., 9020-3027 Québec Inc., Complexe de l'Auto Park Avenue Inc., 166606 Canada Inc., Lachute Auto 53056 Inc., 3566072 Canada Inc., 3948391 Canada Inc., 9122-4568 Québec Inc., Dery Automobile Ltée, G. Couillard Automobile Inc., Woodland Verdun Ltée et Automobiles Léveillé Inc. c. André Harmegnies (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014306-047, daté du 24 mars 2004, est rejetée avec dépens.

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014306-047, dated March 24, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Compétence - Recours collectif - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le refus du premier juge de permettre aux demanderessees de présenter une preuve n'a pas porté atteinte à leur droit à une défense pleine et entière protégé par la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12? - La Cour a-t-elle erré en concluant que cette décision n'était pas susceptible d'appel? - *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art.1002, 1010.

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

|   |  |
|---|--|
| Le 10 février 2004<br>Cour supérieure du Québec<br>(Le juge Nadeau) | Requête des demanderessees pour produire une contestation écrite à la requête en autorisation d'exercer un recours collectif rejetée |
| Le 24 mars 2004<br>Cour d'appel du Québec<br>(Le juge Baudouin)     | Requête en autorisation d'appel rejetée  |
| Le 8 avril 2004<br>Cour suprême du Canada                           | Demande d'autorisation d'appel déposée   |
| Le 11 mai 2004<br>Cour suprême du Canada<br>(Le juge Bastarache)    | Requête en sursis d'exécution rejetée  |

---

**30281**      **Le Groupe HPS (9045-8779 Québec Inc.), Robert Proteau et Mazda Drummond (3102-4524 Québec Inc.) c. Le Bureau des services financiers** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004350-036, daté du 9 février 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004350-036, dated February 9, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Recours - Requête pour jugement déclaratoire - Irrecevabilité - La Cour d'appel a-t-elle correctement appréhendé la nature véritable des conclusions recherchées par les demandeurs lorsqu'elle déclare que ceux-ci ne demandent pas de trancher la validité du contrat? - L'objectif de sécurité juridique que les demandeurs recherchent en demandant de confirmer la validité de leur contrat a-t-il pour effet de priver la Cour supérieure d'une discrétion judiciaire pour évaluer l'opportunité de statuer sur la question telle que soumise?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 16 janvier 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Banford)

Requête des demandeurs pour un jugement  
déclaratoire rejetée

Le 9 février 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rothman, Thibault et Rochon)

Appel des demandeurs rejeté

Le 8 avril 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30293**            **Penncorp Life Insurance Company v. André Veilleux** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004374-036, dated March 30, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004374-036, daté du 30 mars 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law – Evidence – Video surveillance – Right to privacy – Disability insurance – Whether the lower court erred by disallowing the applicant insurer's video surveillance evidence – Whether the lower courts erred in ruling that the applicant was incapacitated during the insurance period.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 6, 2003  
Superior Court of Quebec  
(Gendreau J.)

Respondent's claim for disability payments allowed

March 30, 2004  
Court of Appeal of Quebec  
(Otis, Thibault and Rayle JJ.A.)

Appeal dismissed

May 28, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

**30294**            **Robert Murrin c. Procureur général du Québec, Patrick Cyr et Gaétan Séguin** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013865-035, daté du 9 février 2004, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013865-035, dated February 9, 2004, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure – Requête en permission d'appel hors délai rejetée – Dépens – Honoraires judiciaires – Un avocat salarié du ministère de la Justice du Québec peut-il légalement réclamer des honoraires judiciaires en vertu du Tarif des honoraires judiciaires des avocats?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 juin 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Dubois)

Requête des intimés en rejet d'action et en irrecevabilité accueillie

Le 6 novembre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tremblay)

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 9 février 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Baudouin, Pelletier et Hilton)

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 15 avril 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

---

**30308**            **Équipements Industriels Robert Inc. c. 9061-2110 Québec Inc. (Discover Transport)** (Qc)  
(Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004305-030, daté du 23 février 2004, est rejetée sans dépens.

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004305-030, dated February 23, 2004, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Code civil - Contrat de transport - Prescription - Avis de réclamation - Exception d'inexécution - Les instances inférieures ont-elles erré en droit en concluant que la recevabilité du recours de la demanderesse était assujettie à l'envoi de l'avis prévu à l'article 2050 du *Code civil du Québec*? -Les instances inférieures ont-elles erré en droit en concluant que le moyen de défense invoqué par la demanderesse à l'encontre de la demande reconventionnelle de l'intimée ne pouvait l'être en vertu de l'article 2882 du *Code civil du Québec*?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 20 novembre 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Pronovost)

Action en dommages-intérêts de la demanderesse, rejetée; requête en irrecevabilité de l'intimée, accueillie; demande reconventionnelle de l'intimée, accueillie; demanderesse condamnée à payer la somme de 16 195, 15\$

Le 23 février 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Robert, Thibault et Rochette)

Appel rejeté

Le 22 avril 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30309**            **Paul Nathan et Anne Montplaisir c. Syndicat de la Copropriété Villas du Castel** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014028-039, daté du 23 février 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014028-039, dated February 23, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens - Biens immeubles - Copropriété - Copropriété divise - Déclaration de copropriété - Résolution en modification - Destination d'un immeuble - Promoteur - Art. 1093, *Code civil du Québec* - Est-ce que les instances inférieures ont erré en statuant que la destination de l'immeuble demeurerait inchangée en dépit de la décision prise par l'assemblée des copropriétaires d'augmenter le nombre des fractions dans l'immeuble? - Est-ce que les instances inférieures ont erré dans leur détermination du promoteur?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 11 novembre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lanctôt)

Action des demandeurs en annulation d'une résolution adoptée par l'intimé, rejetée

Le 23 février 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Morin, Hilton et Lemelin [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 22 avril 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30310**      **Daniel Marcoux et Marianne Joly c. Paul Monty, ès qualités de Commissaire à la déontologie policière** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010768-018, daté du 25 février 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010768-018, dated February 25, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Droit disciplinaire – Législation – Interprétation – Éléments requis pour démontrer un manquement au *Code de déontologie des policiers du Québec*, L.R.Q., ch. O-8.1, r.1 – La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant le jugement de la Cour supérieure? – Quels sont les critères d'intervention de la Cour du Québec siégeant en appel d'une décision du Comité de déontologie policière? – La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que le *Code de déontologie* n'exigeait pas la preuve de l'intention coupable quant à l'infraction reprochée (manque de politesse)?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 20 mars 2000  
Cour du Québec  
(Le juge Désormeau)

Décisions du Comité de déontologie policière infirmées



---

Le 28 février 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Monast)

Requête de l'intimé en révision judiciaire, accueillie;  
jugement infirmé

Le 25 février 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Morin, Hilton et, Lemelin [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 23 avril 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30320**      **Marcel Gauthier c. Cégep de Lévis-Lauzon, Tribunal d'arbitrage et le Syndicat des enseignants et enseignantes du Cégep de Lévis-Lauzon** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004769-045, daté du 29 mars 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé, Cégep de Lévis-Lauzon.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004769-045, dated March 29, 2004, is dismissed with costs to the Respondent, Cégep de Lévis-Lauzon.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Employeur et employé - Retrait de priorité d'emploi - Non intégration à la vie départementale - Non-respect, menaces et intimidations de collègues - Le retrait de priorité d'emploi était-il justifié?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 11 novembre 2003  
Tribunal d'arbitrage du Ministère de l'éducation du  
Québec  
(M<sup>e</sup> Ménard, arbitre)

Grief déposé par le demandeur ayant pour objet le  
retrait de priorité d'emploi, rejeté

Le 17 février 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Corriveau)

Requête en révision judiciaire, rejetée

Le 29 mars 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Morin)

Requête pour permission d'appeler, rejetée

Le 17 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

30321 **Turret Realities Inc. v. Kirk Bartosek, by his Litigation Guardian, Janet Williams, Janet Williams, Anne Busk, also known as Anne McFadden, and Paul Busk** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37879, dated March 17, 2004, is dismissed with costs to the Respondents, Kirk Bartosek, by his Litigation Guardian, Janet Williams and Janet Williams.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37879, daté du 17 mars 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Kirk Bartosek, par son tuteur à l'instance, Janet Williams et Janet Williams.

### **NATURE OF THE CASE**

Torts - Insurance - Negligence - Damages - Motor vehicles - In what circumstances should a Trial Judge recuse himself or herself on learning of the terms of the Mary Carter agreement and the insurance limits of the three Respondents? - What is the extent of a Trial Judge's discretion to exercise its *parens patriae* power to allow a Defendant to provide a structured settlement proposal for future care costs, when the Trial Judge concludes that it is in the best interest of the Plaintiff to receive a structured annuity? - Should the Trial Judge have awarded a lump sum for future care costs and an amount for tax gross-up if it results in an over-payment and if no taxes are likely to be paid because of the result of divided liability, when the Trial Judge concluded that a structured settlement would be in the best interests of the Plaintiff and when the Trial Judge had the ability to exercise his *parens patriae* jurisdiction pursuant to s. 116(1) of the *Court of Justice Act*, R.S.O. c. C.43 to award periodic payments and a structured settlement for future care costs? - What is the law in relation to an award for a management fee, where the income earned on a substantial award will be sufficient enough such that the award will not be encroached upon?

### **PROCEDURAL HISTORY**

April 19, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kent J.)

Respondent Bartosek's action for negligence under s. 3 of the *Occupiers' Liability Act*, granted against Applicant; Bartosek found 50% contributorily negligent. Bartosek awarded \$275,598 in non-pecuniary damages and \$750,000 for future income loss

March 17, 2004  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Sharpe and Blair JJ.A.)

Appeal dismissed

May 11, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30335**      **André Gouslisty c. Sous-ministre du Revenu du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012756-029, daté du 16 mars 2004, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012756-029, dated March 16, 2004, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal – Revenu imposable – Intérêts payés sur un emprunt – *Loi sur les impôts*, L.R.Q. ch. I-3, art. 160 – À quelles conditions un contribuable peut-il déduire de son revenu imposable les intérêts payés sur le capital d'un emprunt?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 20 septembre 2002  
Cour du Québec  
(Le juge Renaud)

Avis d'opposition du demandeur contre des avis de cotisation, rejeté

Le 16 mars 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Delisle, Rochon et Dalphond)

Appel rejeté

Le 12 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30337**      **Eli Stewart Nicholas v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C36025, C36188 and C36906, dated February 27, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C36025, C36188 et C36906, daté du 27 février 2004, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Right to Counsel - Detention - Exclusion of Evidence - Discoverability - R. v. Stillman - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the Applicant was not detained and therefore not entitled to be advised of his right to counsel - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the Crown had discharged its burden under s. 24(2) to establish that the evidence obtained as a result of a Charter violation would otherwise have been discoverable.*

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| March 23, 2001<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Jarvis J.)                        | Applicant convicted of sexual assault, breaking and entering and possession of firearm and sentenced to 2 years imprisonment less a day followed by 3 years of probation along with a lifetime weapons ban |
| February 27, 2004<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Abella, Feldman and Armstrong JJ.A.) | Appeal against conviction dismissed; Respondent's appeal against acquittals allowed: acquittals set aside and new trial directed   |
| May 14, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |

---

**30339**            **Karen Pelissier c. Calian Ltd 3951243** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013129-036, daté du 23 mars 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013129-036, dated March 23, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure – Autorisation d'exercer un recours collectif – Le juge de première instance a-t-il exercé son pouvoir discrétionnaire de façon raisonnable lorsqu'il a refusé d'autoriser la demanderesse à exercer un recours collectif dans les circonstances?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

|  |  |
|--|--|
| Le 6 février 2003<br>Cour supérieure du Québec<br>(Le juge Landry) | Requête en autorisation d'exercer un recours collectif rejetée |
|--|--|

---

Le 23 mars 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Gendreau, Otis et Rochette)

Appel rejeté Le 17 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30341**            **Carlo Montemurro v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C39608, C39609 and C39610 dated March 18, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C39608, C39609 et C39610 daté du 18 mars 2004, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Unreasonable search and seizure - Exclusion of evidence - Interception of private communications - Wiretap Authorization - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's conclusion that there was an absence of reasonable and probable grounds to support the granting of the authorization to intercept private communications - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's conclusion that the high standard of investigative necessity had not been satisfied - Whether the Court of Appeal erred in concluding that, if the Applicant's rights under section 8 of the *Charter* had been breached, the evidence was nonetheless admissible - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 186

**PROCEDURAL HISTORY**

January 27, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Borkovich J.)

Applicant's application to exclude evidence pursuant to ss. 8 and 24(2) of the *Charter*, allowed

January 31, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Borkovich J.)

Applicant acquitted of unlawfully possessing a Schedule II controlled substance contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, and of conspiring to unlawfully traffic, import, and produce, a Schedule II controlled substance, contrary to s. 465(1)(c) of the *Criminal Code*

March 18, 2004  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin and Feldman JJ.A. and Benotto J. [*ad hoc*])

Appeal allowed; acquittals set aside and new trial ordered

May 19, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

June 16, 2004  
Supreme Court of Canada  
(LeBel J.)

Motion to extend time to file and/or serve application for  
leave to appeal granted

---

**30347**      **Le Sous-ministre du Revenu du Québec c. Constructions Beauce Atlas Inc.** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012447-025, daté du 18 mars 2004, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012447-025, dated March 18, 2004, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Poutrelles d'acier - Bien mobiliers destinés à la vente - Article 17 de la *Loi concernant l'impôt sur la vente en détail*. L.R.Q., c. I-1 - Article 206.3 *Loi sur la taxe de vente du Québec*, L.R.Q., c. T-0.1 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en déterminant que l'intimée pouvait demander un remboursement de la taxe sur les intrants relativement à la taxe de vente du Québec payée à l'égard d'électricité utilisée aux fins de la fourniture d'un bien immobilier? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en concluant que le refus d'accorder à l'intimée un remboursement à l'égard de l'électricité utilisée aux fins de la fourniture d'un bien immobilier conduirait à une «double taxation»?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 11 juin 2002  
Cour du Québec  
(Le juge Charette)

Requête de l'intimée en appel de la décision du  
ministre du Revenu, rejetée

Le 18 mars 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Robert, Mailhot et Morin)

Appel accueilli; jugement de première instance  
infirmé;

Le 14 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30348**      **Evangelos Exarhos v. William I. Miller, et al** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

---

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014108-047, dated March 22, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014108-047, daté du 22 mars 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Appeal - Motion to dismiss appeal - Action in damages - Whether the Trial Judge erred in her appreciation of the proof with respect to the offers made to the Applicant?

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| January 27, 2004<br>Superior Court of Quebec<br>(Richer J.)                           | Applicant's action for professional misconduct,<br>dismissed |
| March 22, 2004<br>Court of Appeal of Quebec<br>(Gendreau, Forget and Pelletier JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| May 20, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed                        |

---

**30355**      **Régie de l'assurance maladie du Québec c. Philippe Robaey** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013915-038, daté du 30 mars 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013915-038, dated March 30, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Compétence - Requête en irrecevabilité - *Loi sur l'assurance-maladie*, L.R.Q. chap. A-29 - Qui de la Cour supérieure ou du Conseil d'arbitrage, institué en vertu de l'art. 54 de la *Loi sur l'assurance-maladie*, a compétence pour entendre le litige opposant les parties? - Si la Cour confirme la compétence du Conseil d'arbitrage, est-ce que l'arbitre peut, pour fin de rémunération, interpréter les dispositions pertinentes de la *Loi sur l'assurance-maladie* et de la *Loi médicale*, L.R.Q. c. M-9, pour appliquer l'art. 3.2 de la règle 3 du préambule général et les articles 1.2 et 1.3 de l'annexe 38 de l'entente intervenue entre le ministre de la Santé et des Services sociaux et la Fédération des médecins spécialistes du Québec, considérant le permis restrictif de l'intimé? - Si la Cour confirme la compétence de la Cour supérieure, est-ce que la Cour a compétence, pour appliquer aux fins de rémunération d'un

---

professionnel de la santé, l'entente intervenue entre le ministre de la Santé et des Services sociaux et la Fédération des médecins spécialistes du Québec?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 15 octobre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Picard)

Requête de la demanderesse en irrecevabilité pour absence de compétence d'attribution de la Cour supérieure, rejetée

Le 30 mars 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rothman, Morin et, Beauregard [*dissident*])

Appel rejeté

Le 26 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30360**      **Ernst Zundel v. Minister of Citizenship and Immigration and Solicitor General of Canada**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-18-04, dated April 1, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-18-04, daté du 1 avril 2004, est rejetée avec dépens

**NATURE OF THE CASE**

Immigration Law - Security certificate - Right to appeal interlocutory order - Whether there is there any right to appeal interlocutory orders pursuant to s. 27(1)(c) of the *Federal Court Act*, in a security certificate review mandated pursuant to ss. 76-83 of *IRPA*. If so, what is the scope of the right and is there any limitation to that right - Whether the most basic freedoms accorded to persons in Canada are trumped by "national security" - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27

**PROCEDURAL HISTORY**

January 6, 2004  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Blais J.)

Applicant's motion for disclosure, dismissed

April 1, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Strayer, Evans and Sexton JJ.A.)

Respondents' motion to quash appeal from decision not to disclose additional information, granted; Applicant's motion to stay the review of the certificate pending his appeals at the Court of Appeal for Ontario and the Federal Court of Appeal, dismissed



May 28, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 27, 2004  
Supreme Court of Canada  
(Bastarache J.)

Applicant's application for stay and consolidation with  
file no. 30427, dismissed

---

**30361**      **Franco Maistri c. Jean-Marc Trottier et Corporation professionnelle des notaires du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014051-031, daté du 6 mai 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014051-031, dated May 6, 2004, is dismissed with costs.

#### **NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Requête introductive d'instance - Prescription - Impossibilité d'agir - Articles 2904 et 2925 du *Code civil du Québec* - Article 75.1 du *Code de procédure civile* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans son interprétation des dispositions de l'article 2904 du *Code civil du Québec* en matière d'impossibilité d'agir? - Est-ce que le demandeur était, en l'espèce, effectivement dans l'impossibilité d'agir? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans son interprétation des dispositions de l'article 75.1 du *Code de procédure civile*?

#### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 26 novembre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Crêteau)

Requête des intimés en rejet, accueillie; action du  
demandeur en responsabilité professionnelle, rejetée

Le 6 mai 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Proulx, Lemelin *\_ad hoc\_*, et  
Chamberland *\_dissident\_*)

Appel rejeté

Le 31 mai 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30378**      **Steven Carson v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

---

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39313, dated April 16, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39313, daté du 16 avril 2004, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Assault - Defences - Necessity - *De minimus non curat lex* - Whether the Court of Appeal erred in law in ruling that the defence of necessity to the charge of Assault was not available to the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in law in ruling that the principle of "*de minimis non curat lex*" did not apply to the charge of Assault on which the Applicant was found guilty.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 5, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Valin J.)

Applicant convicted of assault and breach of recognizance and sentenced to ten months incarceration

April 16, 2004  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Cronk and Gillese JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed: appeal against sentence allowed and conditional discharge granted

June 10, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30385**      **S.P. v. Director of Child Welfare for the Province of Prince Edward Island** (P.E.I.) (Civil) (By Leave)

Coram:      **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division, Number S1-AD-0999, dated April 15, 2004, are dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Cour d'appel, numéro S1-AD-0999, daté du 15 avril 2004, sont rejetées sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Family Law - Child protection - Permanent custody and guardianship - Whether the Court of Appeal erred in dismissing appeal granting Respondent permanent custody and guardianship of child

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| June 30, 2003<br>Supreme Court of Prince Edward Island (Trial Division)<br>(Matheson J.)                                      | Respondent's application seeking permanent custody and guardianship, granted; Child found to be in need of protection |
| April 15, 2004<br>Supreme Court of Prince Edward Island (Appeal Division)<br>(Mitchell, C.J.P.E.I., McQuaid and Webber JJ.A.) | Appeal dismissed  |
| June 14, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal and motion for stay filed   |
| June 28, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Motion to extend time and motion to file lengthy memorandum filed   |

---

**30386**      **Maçonnerie Demers Inc. c. Agence métropolitaine de transport** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011844-024, daté du 29 avril 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011844-024, dated April 29, 2004, is dismissed with costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens – Droits réels – Hypothèques – Hypothèque légale de la construction (art. 2724 C.c.Q. et suiv.) – Personne morale de droit public – Biens affectés à l'utilité publique – Les instances inférieures ont-elles erré lorsqu'elles ont déterminé que le sous-traitant ne pouvait faire inscrire un avis d'hypothèque légale de la construction sur les biens de l'intimée? – Le terme « obligation » prévu à l'art. 2 de la *Loi sur l'Agence métropolitaine de transport*, L.R.Q., ch. A-7.02, inclut-il l'obligation légale de l'art. 2728 C.c.Q.?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

---

Le 20 décembre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Reeves)

Requêtes de la demanderesse en délaissement forcé et prise en paiement rejetées

Le 29 avril 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rothman, Chamberland et Lemelin [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 15 juin 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30388**      **Collège Rabbiniq**

**ue de Montréal Oir Hachaim D'Tash v. Minister of the Canadian Customs and Revenue Agency** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-211-00, dated March 9, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-211-00, daté du 9 mars 2004, est rejetée avec dépens.

#### **NATURE OF THE CASE**

Administrative law – Procedural fairness – Notice of intent to revoke a charitable organization registration – Whether the applicant should have been given the opportunity to respond to the new allegations contained in the notice of intent – Whether the Minister improperly exercised its discretion to issue a notice of intent – Whether the Court of Appeal erred in determining that the Minister's decision was valid – Whether the evidence supported the Minister's decision.

#### **PROCEDURAL HISTORY**

March 9, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Nadon and Létourneau JJ.A.)

Applicant's appeal of the decision of the Minister to issue a notice of intent to revoke the applicant's charitable organization registration dismissed

May 10, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30390**      **XTRA CANADA, a Division of Extra, Inc. v. KPMG in its capacity as Interim Receiver and Trustee of the Estate of the TCT Group of Companies, bankrupts, GMAC Commercial Credit Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

---

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38738, dated April 2, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38738, daté du 2 avril 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Statutes - Property Law - Bankruptcy - Security interest - Receivership - Creditor and debtor - Conflict of laws - Interpretation - Personal property - *Personal Property Security Act*, R.S.O. 1990, c. P.10 - Whether the provisions found in s. 7(1) of the *Personal Property Security Act* apply in circumstances where the instrument in question is not a financing lease? - Whether there must be a security interest under Ontario law before the choice of law provisions apply?

**PROCEDURAL HISTORY**

August 13, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Ground J.)

Respondent GMAC's motion brought in the receivership and subsequent bankruptcy of TCT Logistics Inc. and its affiliated companies, granted; the choice of law provisions in s. 7 of the *Personal Property Security Act* deemed inapplicable

April 2, 2004  
Court of Appeal for Ontario  
(Abella, Blair JJ.A. and Benotto J. *ad hoc*)

Appeal dismissed

June 1, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30400**            **Christian Vincent c. Moulage d'aluminium Howmet Ltée et Howmet Corporation** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014037-030, daté du 26 avril 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014037-030, dated April 26, 2004, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure – Requête en irrecevabilité – Chose jugée – Les instances inférieures ont-elles erré en accueillant la requête en irrecevabilité et la requête en rejet d'appel déposées par les intimés?

---

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

|   |   |
|---|---|
| Le 13 novembre 2003<br>Cour supérieure du Québec<br>(Le juge Fournier)                | Requête en irrecevabilité des intimées accueillie   |
| Le 26 avril 2004<br>Cour d'appel du Québec<br>(Les juges Nuss, Mailhot et Morissette) | Requête en rejet d'appel accueillie et appel rejeté |
| Le 18 juin 2004<br>Cour suprême du Canada   | Demande d'autorisation d'appel déposée              |

---

**30406**            **David John Sharpe v. Yvette Jacqueline Kirk** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AF03-30-05631, dated February 25, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AF03-30-05631, daté du 25 février 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Family Law - Child support - Imputed income for high income payor - Whether the learned motion's court justice and the majority of the Manitoba Court of Appeal Justices erred in applying the Federal Child Support Guidelines pursuant to the *Divorce Act*, 1985, in imputing income to the paying parent, and in determining that the table amount was appropriate on income over \$ 150,000.00 per year - Whether the learned dissenting Manitoba Court of Appeal Justice also erred in imputing income to the paying parent - Whether the learned Justices aforesaid erred in giving insufficient weight to the statutory objectives of child support - Whether the question involved herein is, by reason of its public importance, one that ought to be decided by the Supreme Court - Whether the question involved herein is of such a nature or significance as to warrant decision by the Supreme Court, in that the Federal Child Support Guidelines form the model for similar Provincial and Territorial enactments - *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| June 23, 2003<br>Court of Queen's Bench of Manitoba<br>(Mykle J.)                              | Respondent's application for variation of child support, granted; Applicant to pay child support pursuant to Alberta guidelines, in sum of \$2,935.86 per month |
| February 25, 2004<br>Court of Appeal of Manitoba<br>(Philp [dissenting] Freedman, Monnin JJ.A) | Appeal allowed in part; Applicant to pay child support pursuant to Ontario guidelines, in sum of \$2,701.33   |
| June 22, 2004  | Application for leave to appeal filed   |

---

Supreme Court of Canada

July 28, 2004  
Supreme Court of Canada  
Bastarache J.

Motion to extend time to file and/or serve the leave  
application to June 22, 2004, granted

---

**30408**            **Dany Bouchard-Asselin c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002096-012, daté du 10 février 2004, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002096-012, dated February 10, 2004, is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Procès - Procès devant jury - Preuve - Contre-interrogatoire de l'accusé - Plaidoirie - Conduite du substitut du procureur général - Preuve de propension d'un tiers à la violence - La conduite abusive et les remarques illégales du procureur de la Couronne en première instance, tant dans le contre-interrogatoire du demandeur que dans la plaidoirie devant jury, ont-elles gravement porté atteinte au droit du demandeur à un procès juste et équitable? - Les principes fondamentaux du droit au silence et du privilège de non-incrimination ont-ils été compromis en l'espèce? - La juge du procès a-t-elle erré en droit en restreignant l'utilisation que voulait faire la défense d'une preuve de propension d'un tiers à la violence? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en rejetant l'appel du demandeur en statuant que, malgré la conduite abusive et les propos illégaux du substitut du procureur général, le droit à un procès juste et équitable avait été sauvegardé en l'espèce par les directives du juge au jury? - Un verdict de culpabilité peut-il se justifier en regard des principes de justice fondamentale lorsque la conduite d'un substitut du procureur général est intentionnellement et malicieusement abusive au point de porter atteinte à l'équité du procès?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 9 mars 2001  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Côté)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au 1<sup>er</sup> degré;  
condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans  
éligibilité à la libération conditionnelle pour 25 ans

Le 10 février 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Gendreau, Morin et Rayle)

Appel rejeté

Le 23 juin 2004  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de  
délai déposées

---

**30414**            **Christopher Pickering v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39339, dated April 15, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39339, daté du 15 avril 2004, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Credibility - Similar fact evidence - Sentencing - Whether the lower courts failed to consider whether the evidence spoke to the credibility of witnesses or complainants at the time of the alleged offences - Whether the Court of Appeal erred in law in its treatment of and characterization of certain evidence as similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred in determining what constitutes credibility - Whether the Court of Appeal properly distinguished credibility and admissibility - Whether the Court of Appeal considered the credibility of each witness individually by evaluating all aspects of the evidence - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge had carefully assessed the complainants' evidence - Whether the lower courts inappropriately classified the complaints as 'recovery memory' rather than applying the doctrine of laches - Whether the Court of Appeal considered the consistency of the three complainants' testimony on issues where collusion was less likely - Whether the Court of Appeal considered the appropriate test for the application of a conditional sentence - Whether, when sentencing for historical crimes, it is appropriate to consider the accused's conduct since the commission of the crimes - Whether the lower courts erred in failing to consider whether incarceration of aged persons for historical crimes has individual or general deterrent value.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| August 6, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Gordon J.)             | Applicant convicted of indecent assault and sexual assault and sentenced to 18 months imprisonment and three years probation |
| May 8, 2003<br>Ontario Court of Appeal<br>(Goudge, MacPherson and Cronk JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| June 15, 2004<br>Supreme Court of Canada                                       | Application for leave to appeal filed  |

---

**30431**            **Andrew Pinkerton and Laura Pinkerton v. Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

---



---

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-354-03, A-355-03 and A-357-03, dated May 12, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-354-03, A-355-03 et A-357-03, daté du 12 mai 2004, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Evidence - Reconsideration - Employment Insurance benefits - Volunteer work - Reliability of facts underpinning search warrant - Whether the Applicants meet the "new facts" test for reconsideration of an Umpire's decision - Whether the Applicants meet the test of due diligence in the submission of new facts - Whether the Federal Court of Appeal made any reviewable errors.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| January 16, 2002<br>Board of Referees, Employment Insurance<br>(Vallée, Chairperson, Joly and McArthur, Members) | Disentitlement to benefits pursuant to ss. 8 and 10 of the<br><i>Unemployment Insurance Act</i> upheld |
| September 23, 2002<br>Office of the Umpire<br>(Forget, Umpire)   | Appeal dismissed   |
| April 11, 2003<br>Office of the Umpire<br>(Forget, Umpire)   | Applicants' application for reconsideration, denied  |
| May 12, 2004<br>Federal Court of Appeal<br>(Stone, Nadon, and Sharlow JJ.A)                                      | Applications for judicial review dismissed   |
| July 8, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |

---

**30300**      **Phillip Ofume and Maureen Ofume v. CIBC Mortgage Corporation** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram:      **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA209470, dated February 20, 2004, is dismissed. In any event, had such application been granted, the application for leave to appeal from the said judgment would have been dismissed.

La demande de prorogation de délai pour le dépôt d'une demande d'autorisation d'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA209470, daté du 20 février 2004, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la demande de prorogation avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

---

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil procedure - Summary judgment - Whether the Court of Appeal erred in dismissing appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| October 23, 2003<br>Supreme Court of Nova Scotia<br>(MacDonald A.C.J.)                  | Respondent's application for summary judgment, granted; Applicants ordered to pay the sum of \$135,506.72 with interest |
| February 20, 2004<br>Nova Scotia Court of Appeal<br>(Roscoe, Bateman and Fichaud JJ.A.) | Appeal dismissed  |
| April 26, 2004<br>Supreme Court of Canada   | Motion to extend time and Application for leave to appeal filed   |

---

**30289**      **Phillip Ofume and Maureen Ofume v. CIBC Mortgage Corporation, a body corporate** (N.S.)  
(Civil) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA206463, dated October 23, 2003, is dismissed. In any event, had such application been granted, the application for leave to appeal from the said judgment would have been dismissed.

La demande de prorogation de délai pour le dépôt d'une demande d'autorisation d'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA206463, daté du 23 octobre 2003, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la demande de prorogation avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil procedure - Appeal - Extension of time - Whether Court of Appeal erred in dismissing motion for extension of time to file appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| August 12, 2003<br>Supreme Court of Nova Scotia<br>(Goodfellow J.) | Respondent's application for leave to amend the statement of claim in foreclosure action, granted |
| October 23, 2003<br>Nova Scotia Court of Appeal<br>(Bateman J.A.)  | Applicants' application for extension of time, dismissed; appeal dismissed                        |
| April 26, 2004<br>Supreme Court of Canada                          | Motion to extend time and Application for leave to appeal filed                                   |

---

---

20.9.2004

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the respondent the Attorney General of British Columbia and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel**

North Fraser Harbour Commission, et al.

v. (29971)

Attorney General of British Columbia, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 19, 2004.

20.9.2004

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Congrès du travail du Canada

IN/DANS: Procureur général du Canada

c. (30187)

Procureur général du Québec (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** du Congrès du travail du Canada visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Congrès du travail du Canada est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande visant à présenter une plaidoirie sera examinée après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

---

Conformément au par. 59(1)(a) des Règles de la Cour suprême du Canada, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**UPON APPLICATION** by the Canadian Labour Congress for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

*The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Labour Congress, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.*

*The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.*

*The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.*

*Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.*

---

20.9.2004

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Income Security Advocacy Centre

IN/DANS: Procureur général du Canada

c. (30187)

Procureur général du Québec (Qc)

**DISMISSED / REJETÉE**

*À LA SUITE DE LA DEMANDE* du Income Security Advocacy Centre visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

---

---

*ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;*

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

*La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Income Security Advocacy Centre est rejetée.*

*UPON APPLICATION by the Income Security Advocacy Centre for leave to intervene in the above appeal;*

**AND HAVING READ the material filed;**

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

*The motion for leave to intervene of the applicant, the Income Security Advocacy Centre, is dismissed.*

---

21.9.2004

Before / Devant: FISH J.

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps alloué pour les plaidoiries**

In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning the Proposal for an Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, as set out in Order in Council P.C. 2003-1055, dated July 16, 2003 (29866)(Can.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Canada for additional time to present oral argument at the hearing of above reference;

**AND HAVING READ** the material filed;

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed, subject to the discretion of the Court to entertain, at the conclusion of oral argument by all of the interveners, an application by the Attorney General of Canada for additional time for his reply.

---

21.9.2004

Before / Devant: FISH J.

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps alloué pour les plaidoiries**

In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning the Proposal for an Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, as set out in Order in Council P.C. 2003-1055, dated July 16, 2003 (29866)(Can.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Alberta for additional time to present oral argument at the hearing of above reference;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

---

21.9.2004

Before / Devant: FISH J.

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps alloué pour les plaidoiries**

In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning the Proposal for an Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, as set out in Order in Council P.C. 2003-1055, dated July 16, 2003 (29866)(Can.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Honourable Anne Cools, Member of the Senate and Roger Gallaway, Member of the House of Commons, for directions and for additional time to present oral argument at the hearing of above reference;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

---

The motion is dismissed.

21.9.2004

Before / Devant: BASTARACHE J.

*Miscellaneous motion*

*Autre requête*

Attorney General of Canada

v. (30417)

H.J. Heinz Company of Canada Ltd. (FC)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the Information Commissioner of Canada for an order 1) extending the time to serve and file an application for leave to appeal to August 30, 2004; 2) adding the Information Commissioner of Canada as co-applicant; 3) amending the style of cause; and 4) dispensing with service by the Information Commissioner of Canada of his application for leave to appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1) *The motion is dismissed with costs to H.J. Heinz Company of Canada Ltd.*

2) *The Information Commissioner of Canada may seek leave to intervene, in the usual manner, if the Court grants the application for leave to appeal.*

---

21.9.2004

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve**

Biolyse Pharma Corporation

v. (29823)

Bristol-Myers Squibb Company, et al. (FC)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the respondents, Bristol-Myers Squibb Company and Bristol-Myers Squibb Canada Inc., for an order admitting as new evidence the Affidavit of Noëlle-Dominique Willems and allowing the respondents to file a reply factum to the new evidence and factum filed by the intervener Canadian Generic Pharmaceutical Association;

---



---

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed with costs without prejudice to the respondents, Bristol-Myers Squibb Company and Bristol-Myers Squibb Canada Inc., *to renew the application at the hearing of the appeal, subject to the condition that the time used for the application will count against the one hour allotted for the appeal.*

---

21.9.2004

Before / Devant: MAJOR J.

*Further order on motion for leave to  
intervene*

*Autre ordonnance sur une requête en  
autorisation d'intervention*

BY/PAR: Pfizer Canada Inc.

IN/DANS: Biolyse Pharma Corporation

v. (29823)

Bristol-Myers Squibb Company,  
et al. (FC)

*UPON APPLICATION by the Pfizer Canada Inc., for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of June 9, 2004;*

*IT IS ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.*

---

23.9.2004

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to admit further evidence**

v. (30160)

Allan Wayne Lohrer

Her Majesty the Queen (B.C.)(Crim.)

---

---

**Requête sollicitant l'admission d'autres éléments de preuve**  
**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

*UPON APPLICATION by the Appellant* for an order admitting fresh evidence, for an order extending the time for the appellant to file an amended factum and record to a date 20 days after the determination of this motion and the related application for leave to appeal, and for an order allowing additional pages in the memorandum of argument in support of this motion;

*AND UPON APPLICATION by the respondent* for an order admitting fresh evidence;

*AND HAVING READ the material filed;*

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) *The motion by the Appellant* for an order admitting fresh evidence and for an order extending the time to file an amended factum and record is dismissed. The appellant, however, is permitted to file additional pages in the memorandum of argument in support of this motion.
- 2) *The motion by the respondent* for an order admitting fresh evidence is dismissed.

---

23.9.2004

Before / Devant: BASTARACHE J.

*Motions for leave to intervene*

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Procureur général du Québec  
 Attorney General of Alberta  
 The Canadian Bar Association

IN/DANS: The Ontario Judges' Association, et  
 al.

v. (30148)

Her Majesty the Queen in Right of  
 the Province of Ontario, as  
 Represented by the Chair of  
 Management Board (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Alberta and the Canadian Bar Association for leave to intervene in the above appeal;

---

---

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Quebec, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 18, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Alberta, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 18, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, Canadian Bar Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 18, 2004.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** du Procureur général du Québec, du Procureur général de l'Alberta et de L'Association du Barreau canadien visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Procureur général du Québec est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages au plus tard le 18 octobre 2004.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Procureur général de l'Alberta est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages au plus tard le 18 octobre 2004.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Association du Barreau canadien est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages au plus tard le 18 octobre 2004.

La demande visant à présenter une plaidoirie sera examinée après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et des intervenants.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 59(1)(a) des Règles de la Cour suprême du Canada, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

23.9.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the appellant's book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le recueil de sources de  
l'appelant**

Allan Wayne Lohrer

v. (30160)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 1, 2004.

---

23.9.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the appellant's book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le recueil de sources de  
l'appelant**

Government of Saskatchewan

v. (29973)

Rothmans, Benson & Hedges Inc. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 8, 2004.

---

PRONOUNCEMENTS OF JUDGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPEALS RESERVED APPELS EN DÉLIBÉRÉ

Reasons for judgment are available Les motifs de jugement sont disponibles

---

SEPTEMBER 30, 2004 / LE 30 SEPTEMBRE 2004

**30002** Justin Lance Perrier - v. - Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)  
**2004 SCC 56 / 2004 CSC 56**

Coram: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027550, dated September 23, 2003, heard on May 19, 2004 is allowed and a new trial ordered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027550, en date du 23 septembre 2003, entendu le 19 mai 2004 est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

---

**29970** Chi Cheong (Raymond) Chan - v. - Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)  
**2004 SCC 57 / 2004 CSC 57**

Coram: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027385, dated September 23, 2003, heard on May 19, 2004 is allowed and a new trial ordered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027385, en date du 23 septembre 2003, entendu le 19 mai 2004 est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

---

**29939** Rita Côté et Les Entreprises Générales Rimo inc. - c. - Jean-Pierre Rancourt et Fonds d'assurance-responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (Qc)  
**2004 SCC 58 / 2004 CSC 58**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps et Fish

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009074-998, en date du 4 juillet 2003, a été entendu le 11 juin 2004 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

Malgré les plaidoiries éloquentes de M<sup>e</sup> Gauthier, la Cour n'a pas besoin d'entendre les avocats des intimés. La Cour rejette l'appel, motifs à suivre.

Aujourd'hui, la Cour a déposé des motifs et reformulé le jugement comme suit :

L'appel est rejeté avec dépens.

---

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-009074-998, dated July 4, 2003, was heard on June 11, 2004 and the Court on that day delivered the following judgment orally:

Despite the eloquent arguments of Mr. Gauthier, the Court does not need to hear from counsel for the Respondents. The Court dismisses the appeal, with reasons to follow.

On this day, reasons were delivered and the judgment was restated as follows:

The appeal is dismissed with costs.

---

**OCTOBER 1, 2004 / LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2004**

**29394**                    **Georges Reid - c. - Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., division « Éconogros »** (Qc)  
**2004 SCC 59 / 2004 CSC 59**

Coram :                La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel et Fish

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-007159-981, en date du 28 juin 2002, entendu le 17 juin 2004 est accueilli en partie. L'appelant est déclaré libéré de son cautionnement, sauf quant aux dettes existantes le 1<sup>er</sup> janvier 1994, s'il en est. Le dossier est renvoyé à la Cour supérieure du Québec pour qu'elle détermine le montant de tout solde dû à cette date et ordonne à l'appelant d'acquitter ce solde, s'il est établi, en faveur de l'intimée, jusqu'à concurrence, s'il y a lieu, de la limite de son cautionnement établi à 15 000 \$. Le tout avec dépens en faveur de l'appelant.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-007159-981, dated June 28, 2002, heard on June 17, 2004 is allowed in part. The appellant is discharged from his suretyship, except with respect to any debts existing on January 1, 1994. The matter is remitted to the Quebec Superior Court to determine the amount of any balance due at that date and order the appellant to pay that amount, if any, to the respondent up to the limit of his suretyship, which has been established at \$15,000. The whole with costs to the appellant.

---

**29588**                    **Hydro-Québec - c. - Modestos Glykis et Eleftheria Theodossiou Glykis** (Qc)  
**2004 SCC 60 / 2004 CSC 60**

Coram :                La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, Arbour\*, LeBel, Deschamps et Fish

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-008514-994, en date du 12 décembre 2002, entendu le 13 avril 2004 est accueilli. Les juges LeBel et Fish sont dissidents. Le jugement de la Cour d'appel est infirmé sans frais et le jugement de la Cour supérieure rejetant l'action avec dépens est confirmé. En ce qui a trait aux frais judiciaires et extrajudiciaires liés à l'appel devant notre Cour, il est ordonné à Hydro-Québec de payer aux intimés le montant qui sera fixé par la Registrare sur la base avocat-client.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-008514-994, dated December 12, 2002, heard on April 13, 2004 is allowed. LeBel and Fish JJ. dissenting. The judgment of the Court of Appeal is set aside without costs and the judgment of the Superior Court dismissing the action with costs is confirmed.

---

---

As for the judicial and extrajudicial costs connected with the appeal to this Court, Hydro-Québec is ordered to pay the Respondents an amount to be fixed by the Registrar on a solicitor-client basis.

- \* La juge Arbour n'a pas pris part au jugement.
- \* Arbour J. took no part in the judgment.

---

**29600**      **Les Entreprises Sibeca Inc. - c. - Municipalité de Frelighsburg** (Qc)  
**2004 SCC 61 / 2004 CSC 61**

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci\*, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010537-017, en date du 27 novembre 2002, entendu le 23 mars 2004 est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010537-017, dated November 27, 2002, heard on March 23, 2004 is dismissed with costs.

- \* Le juge Iacobucci n'a pas pris part au jugement.
- \* Iacobucci J. took no part in the judgment.

---

*Justin Lance Perrier v. Her Majesty the Queen* (B.C.)(Crim.) (30002)

**Indexed as: R. v. Perrier /**

**Répertorié : R. c. Perrier**

**Neutral citation: 2004 SCC 56. / Référence neutre : 2004 CSC 56.**

Judgment rendered September 30, 2004 / Jugement rendu le 30 septembre 2004

---

Present: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

*Criminal law – Evidence – Admissibility – Similar fact evidence – Identification – Similar fact evidence of crimes committed by gang in three separate incidents put to jury for purpose of identifying particular gang member – Membership in gang varying – Whether evidence linking gang to one crime could be used against one member as similar fact evidence indicative of his participation in other crimes committed by same gang.*

*Criminal law – Charge to jury – Group similar fact evidence – Similar fact evidence of crimes committed by gang in three separate incidents put to jury for purpose of identifying particular gang member – Membership in gang varying – Whether trial judge erred in directing jury that evidence admitted with respect to each incident admissible in proving guilt of accused with respect to others.*

The accused was charged with several offences arising from three separate incidents of gang home invasions that occurred in the same area over a four-week period. The method of operation adopted by the gang on each of these occasions was distinctive. The accused was first convicted of robbery and break and enter relating to the third incident. The charges in this case relate only to his alleged involvement in the first two incidents. The issue at trial was his identity. Although the Crown admitted that membership in the gang rotated, the Crown asserted that the accused was involved in all three incidents. The accused's role was also alleged to have varied. The trial judge instructed the jury that "evidence admitted with respect to each of the three incidents is admissible in proving the guilt of each accused on the others". The jury convicted the accused on all counts. The majority of the Court of Appeal upheld the convictions.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

The trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence from one incident as similar fact evidence with respect to identification, not of the gang but of the accused, for the other incidents. Similar fact evidence of group activities is admissible in order to identify a group or gang responsible for a particular crime. Where several crimes were committed with a unique *modus operandi*, and the objective improbability of coincidence is high, the trier of fact should be permitted to draw an inference that the same gang committed the acts. However, where evidence of similar offences committed by a gang is being introduced not just to identify the gang itself but to identify a particular member, a sufficient connection between the individual and the crimes of the group must be established. Where, as here, membership in the group is not constant, this additional requirement will be satisfied if (a) the accused's role was sufficiently distinctive that no other member of the group or other person could have performed it; or (b) there is independent evidence linking the accused to each crime. Without this additional link, the required nexus between the similar fact evidence and the acts of a particular accused is absent, and it will not have sufficient probative value to outweigh the prejudice caused.

In this case, the similar fact evidence was admissible to attach blame to the gang itself but not to an individual member of the rotating gang. To use evidence of one crime as proof of involvement in others is only appropriate where the similarities are so striking as to preclude coincidence. The similarities between the incidents demonstrate that it was likely the same gang that committed the offences but do not point to any individual trademark or characteristic that can serve to identify the accused. The independent evidence against him was also insufficient to link him to each of the gang's crimes. There was therefore no basis upon which this similar fact evidence should have been put to the jury for the purposes of identification.



---

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2003), 187 B.C.A.C. 214, 307 W.A.C. 214, 178 C.C.C. (3d) 97, 14 C.R. (6th) 88, [2003] B.C..J. No. 2187 (QL), 2003 BCCA 508 (*sub nom R. v. Chan*), affirming a judgment of the British Columbia Supreme Court. Appeal allowed.

*Peter Leask, Q.C., and Jeremy Gellis, for the appellant.*

*Bruce Johnstone, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Leask Bahen, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

---

Présents : Les juges Major, Bastarache, Binnie, Deschamps et Fish.

*Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Preuve de faits similaires – Identification – Présentation au jury aux fins d’identification d’un membre d’un gang d’une preuve de faits similaires de crimes commis par le gang à l’occasion de trois événements distincts – Variations dans la composition du gang – Est-ce que la preuve liant le gang à un crime pouvait être utilisée contre un membre du gang en tant que preuve de faits similaires tendant à établir sa participation à d’autres crimes commis par le même gang?*

*Droit criminel – Exposé au jury – Preuve de faits similaires concernant un groupe – Présentation au jury aux fins d’identification d’un membre d’un gang d’une preuve de faits similaires de crimes commis par le gang à l’occasion de trois événements distincts – Variations dans la composition du gang – Est-ce que le juge du procès a fait erreur en disant au jury que la preuve admise relativement à chacun des événements pouvait être utilisée pour établir la culpabilité de l’accusé quant aux autres événements?*

L’accusé a été inculpé de plusieurs infractions ayant trait à trois invasions de domicile par un gang survenues dans la région de Vancouver au cours d’une période de quatre semaines. À chacune de ces occasions, le gang a utilisé une méthode de perpétration distinctive. L’accusé a d’abord été accusé et déclaré coupable de vol qualifié et d’introduction par effraction relativement au troisième événement. Les accusations en cause dans le présent pourvoi se rapportent uniquement à sa présumée participation aux deux premiers événements. L’identification était la question en litige au procès. Bien qu’il ait reconnu que la composition du gang variait, le ministère public a prétendu que l’accusé était impliqué dans les trois événements et y avait joué des rôles différents. Dans ses directives au jury, le juge du procès a dit ceci : [TRADUCTION] « la preuve admise relativement à chacun des trois événements peut être utilisée pour établir la culpabilité de chaque accusé quant aux autres événements ». Le jury a déclaré l’accusé coupable de tous les chefs d’accusation. La Cour d’appel a majoritairement confirmé les déclarations de culpabilité.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Le juge du procès a eu tort de dire au jury que la preuve présentée à l’égard d’un événement pouvait être considérée comme une preuve de faits similaires aux fins d’identification, relativement aux autres événements, non pas du gang mais de l’accusé. Une preuve de preuve de faits similaires touchant les activités d’un groupe est admissible pour permettre l’identification d’un groupe ou gang responsable d’un crime particulier. Dans les cas où plusieurs crimes ont été commis suivant un *modus operandi* singulier et où l’improbabilité objective d’une coïncidence est grande, le juge des faits devrait être autorisé à inférer que les crimes sont l’oeuvre du même gang. Toutefois, lorsque la preuve d’infractions similaires commises par un gang est présentée pour identifier non pas le gang lui-même mais un membre en particulier, la poursuite doit prouver l’existence d’un lien suffisant entre l’individu concerné et les crimes du groupe. Lorsque, comme en l’espèce, la composition du groupe n’est pas constante, cette condition supplémentaire est remplie dans les cas suivants : a) l’accusé jouait un rôle à ce point distinctif qu’aucun autre membre

---

du groupe ou qui que ce soit d'autre n'aurait pu l'accomplir; b) il existe des éléments de preuve indépendants rattachant l'accusé à chaque crime. Sans ce facteur de rattachement supplémentaire, le lien requis entre la preuve de faits similaires et les actes d'un accusé donné n'existe pas et la valeur probante de cette preuve sera insuffisante pour l'emporter sur le préjudice que causerait l'utilisation de la preuve en question.

En l'espèce, la preuve de faits similaires pouvait être utilisée pour établir la responsabilité du gang lui-même mais non celle d'un membre donné de ce gang, dont la composition variait. La preuve relative à un crime donné ne peut être utilisée pour établir la participation à d'autres infractions que si les similitudes sont frappantes au point d'exclure toute coïncidence. Les similitudes entre les événements démontrent que le même gang a vraisemblablement commis les infractions, mais elles ne révèlent aucune marque ou caractéristique personnelle permettant d'identifier l'accusé. De plus, comme il n'existait pas suffisamment d'éléments de preuve indépendants rattachant ce dernier aux crimes du groupe, rien ne justifiait de soumettre au jury la preuve de faits similaires relativement à la question de l'identification.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2003), 187 B.C.A.C. 214, 307 W.A.C. 214, 178 C.C.C. (3d) 97, 14 C.R. (6th) 88, [2003] B.C.J. No. 2187 (QL), 2003 BCCA 508 (*sub nom R. c. Chan*), qui a confirmé un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Pourvoi accueilli.

*Peter Leask, c.r., et Jeremy Gellis, pour l'appelant.*

*Bruce Johnstone, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant : Leask Bahen, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.*

---

---

*Chi Cheong (Raymond) Chan v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (29970)

**Indexed as: R. v. Chan /**

**Répertorié : R. c. Chan**

**Neutral citation: 2004 SCC 57. / Référence neutre : 2004 CSC 57.**

Judgment rendered September 30, 2004 / Jugement rendu le 30 septembre 2004

---

Present: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

*Criminal law – Evidence – Admissibility – Similar fact evidence – Identification – Similar fact evidence of crimes committed by gang in three separate incidents put to jury for purpose of identifying particular gang member – Membership in gang varying – Whether evidence linking gang to one crime could be used against one member as similar fact evidence indicative of his participation in other crimes committed by same gang.*

*Criminal law – Charge to jury – Group similar fact evidence – Similar fact evidence of crimes committed by gang in three separate incidents put to jury for purpose of identifying particular gang member – Membership in gang varying – Whether trial judge erred in directing jury that evidence admitted with respect to each incident was admissible in proving guilt of accused with respect to others.*

The accused was convicted by a jury of several offences arising from three separate incidents of gang home invasions that occurred in the same area over a four-week period. The majority of the Court of Appeal upheld the convictions. This appeal is a companion case to *R. v. Perrier*, 2004 SCC 56, and raises the same issue.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

The trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence from one incident as similar fact evidence with respect to identification, not of the gang but of the accused, for the other incidents. The similarities between the incidents demonstrate that it was likely the same group that committed the offences but do not point to any individual trademark or characteristic that can serve to identify the accused.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2003), 187 B.C.A.C. 214, 307 W.A.C. 214, 178 C.C.C. (3d) 97, 14 C.R. (6th) 88, [2003] B.C.J. No. 2187 (QL), 2003 BCCA 508, affirming a decision of the British Columbia Supreme Court. Appeal allowed.

*Adrian F. Brooks*, for the appellant.

*Bruce Johnstone*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Brooks Marshall & Reynolds, Victoria.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

---

Présents : Les juges Major, Bastarache, Binnie, Deschamps et Fish.

*Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Preuve de faits similaires – Identification – Présentation au jury aux fins d'identification d'un membre d'un gang d'une preuve de faits similaires de crimes commis par le gang dans trois événements distincts – Variations dans la composition du gang – Est-ce que la preuve liant le gang à un crime pouvait être utilisée contre un membre du gang en tant que preuve de faits similaires tendant à établir sa participation à d'autres crimes commis par le même gang?*

---

*Droit criminel – Exposé au jury – Preuve de faits similaires concernant un groupe – Présentation au jury aux fins d'identification d'un membre d'un gang d'une preuve de faits similaires de crimes commis par le gang à l'occasion de trois événements distincts – Variations dans la composition du gang – Est-ce que le juge du procès a fait erreur en disant au jury que la preuve admise relativement à chacun des événements pouvait être utilisée pour établir la culpabilité de l'accusé quant aux autres événements?*

L'accusé a été inculpé de plusieurs infractions ayant trait à trois invasions de domicile par un gang survenues dans le même secteur au cours d'une période de quatre semaines. La Cour d'appel a majoritairement confirmé les déclarations de culpabilité. Le présent appel soulève la même question que le pourvoi connexe *R. c. Perrier*, 2004 CSC 56.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Le juge du procès a eu tort de dire au jury que la preuve présentée à l'égard d'un événement pouvait être considérée comme une preuve de faits similaires aux fins d'identification, relativement aux autres événements, non pas du gang mais de l'accusé. Les similitudes entre les événements démontrent que le même groupe a vraisemblablement commis les infractions, mais elles ne révèlent aucune marque ou caractéristique personnelle permettant d'identifier l'accusé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2003), 187 B.C.A.C. 214, 307 W.A.C. 214, 178 C.C.C. (3d) 97, 14 C.R. (6th) 88, [2003] B.C.J. No. 2187 (QL), 2003 BCCA 508, qui a confirmé un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Pourvoi accueilli.

*Adrian F. Brooks*, pour l'appelant.

*Bruce Johnstone*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant* : *Brooks Marshall & Reynolds, Victoria*.

*Procureur de l'intimée* : *Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver*.

---

---

*Rita Côté, et al. c. Jean-Pierre Rancourt, et al. (Qc) (29939)*

**Indexed as: Côté v. Rancourt /**

**Répertorié : Côté c. Rancourt**

**Neutral citation: 2004 SCC 58. / Référence neutre : 2004 CSC 58.**

Hearing and judgment: June 11, 2004. / Reasons delivered: September 30, 2004.

Audition et jugement : 11 juin 2004. / Motifs déposés : 30 septembre 2004.

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

*Barristers and solicitors – Duty to advise – Duty of loyalty – Conflict of interest – Client alleging that lawyer who represented her in criminal trial failed to advise her regarding civil aspect of case and allowed his partner to represent co-accused whose interests were adverse to hers – Whether lawyer violated duty to advise and duty of loyalty.*

R represented the appellant C on three criminal charges in connection with a fire at a place of business owned by the appellant Les Entreprises Générales Rimo Inc., of which C was the directing mind. F, who was also charged and was represented by R's nominal partner, gave a statement in which he said that he had set fire to the building at C's request. C was found guilty after a jury trial. She appealed and R ceased representing her. The Court of Appeal ordered a new trial, at the conclusion of which C was acquitted. In the meantime, the action against the insurer had become prescribed. The appellants brought an action against R claiming that he had violated his duty to advise and his duty of loyalty. They alleged that R had failed to advise them regarding the effect of the passage of time on the action against the insurer. They also alleged that he had violated his obligation to provide C with representation free of conflict of interest, by allowing his partner to represent F, a co-accused whose interests were adverse to his client's. The appellants sought to recover the professional fees paid to R. The Superior Court dismissed the action and the Court of Appeal affirmed that decision.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The obligational content of the lawyer-client relationship is not necessarily circumscribed by the object of the mandate. There are obligations that arise out of the general duty to advise. The boundaries of that duty will depend on the circumstances and expectations will be higher when a lawyer holds himself or herself out as an expert in a given field. In this case, C cannot argue breach of the general duty to advise. The object of the mandate given to R was the three criminal charges. R met his duty to advise when he acknowledged the limitations of his competence and recommended that C consult a specialist in civil law. This is consistent with the spirit of s. 3.02.03 of the *Code of ethics of advocates*.

Not every breach of the duty of loyalty will automatically entitle the aggrieved party to annulment of the contract, to a refund of the professional fees or to damages. We must analyse the nature of the conflict in order to characterize the violation and to decide what remedy, if any, should be applied. In this case, while the allegations against C arose out of F's testimony and F's interests were plainly adverse, the partner was not involved in preparing F for C's trial. In addition, R had told C that he was willing to ask his partner to withdraw from the case. Although the situation should have been avoided, there is nothing in the record to indicate that R was not able to represent C effectively. No interest higher than the interests of the parties was at stake. This was not a conflict of interest such as would render the contract for services between them absolutely null. Moreover, whether this case was one of relative nullity or of contractual fault, C cannot be granted a refund of the fees and could not have claimed damages. Having benefited from the professional services provided by R, C cannot restore the prestations she received and cannot claim a refund. C also sustained no injury on which to base an action in contractual liability. C has shown no palpable error on the questions of fact considered by the trial judge.

---

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2003] R.R.A. 760, [2003] Q.J. No. 8450 (QL), affirming a decision of the Superior Court. Appeal dismissed.

*Martin Gauthier*, for the appellants.

*Bernard Faribault* and *Patricia Timmons*, for the respondents.

*Solicitors for the appellants: Martel, Brassard, Doyon, Sherbrooke.*

*Solicitors for the respondents: Faribault & Associés, Montréal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps et Fish

*Avocats et procureurs – Devoir de conseil – Devoir de loyauté – Conflit d'intérêts – Cliente reprochant à l'avocat qui l'a représentée dans un procès criminel d'avoir omis de la conseiller sur l'aspect civil du dossier et d'avoir permis à son associé de représenter un coaccusé ayant des intérêts opposés aux siens – L'avocat a-t-il manqué à ses devoirs de conseil et de loyauté?*

R représente l'appelante C relativement à trois accusations criminelles liées à l'incendie d'un établissement commercial, propriété de l'appelante Les Entreprises Générales Rimo Inc., dont C est l'âme dirigeante. F, également accusé et représenté par l'associé nominal de R, fait une déclaration suivant laquelle il a mis feu à l'immeuble à la demande de C. À la suite d'un procès devant un jury, C est déclarée coupable. Elle se pourvoit et R cesse d'occuper. La Cour d'appel ordonne un nouveau procès au terme duquel C est acquittée. Entre-temps, le recours contre l'assureur devient prescrit. Les appelantes poursuivent R en alléguant un manquement à ses devoirs de conseil et de loyauté. R aurait omis de les conseiller quant à l'effet de l'écoulement du temps sur le recours contre l'assureur.

Il aurait aussi manqué à son obligation d'assurer à C une représentation exempte de conflit d'intérêts en permettant que son associé représente F, un coaccusé dont les intérêts étaient opposés à ceux de sa cliente. Les appelantes réclament le remboursement des honoraires professionnels payés à R. La Cour supérieure rejette l'action et la Cour d'appel confirme cette décision.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Le contenu obligationnel de la relation avec un avocat ne se limite pas nécessairement à l'objet du mandat. Certaines obligations découlent du devoir général de conseil. Les limites à un tel devoir varient selon les circonstances, et les attentes sont plus grandes lorsque l'avocat se dit expert dans un domaine donné. En l'espèce, C ne peut invoquer le manquement au devoir général de conseil. Le mandat confié à R avait pour objet les trois accusations criminelles. R a satisfait à son devoir de conseil en reconnaissant les limites de sa compétence et en recommandant à C de consulter un spécialiste en matière civile. Ceci est conforme à l'esprit de l'art. 3.02.03 du *Code de déontologie des avocats*.

Quant à l'obligation de loyauté, tout manquement ne donne pas droit automatiquement à l'annulation du contrat, au remboursement des honoraires professionnels ou à des dommages-intérêts. Il faut analyser la nature du conflit d'intérêts allégué pour qualifier la contravention et pour déterminer, le cas échéant, la réparation qui s'impose. En l'espèce, si l'implication de C prenait sa source dans le témoignage de F et celui-ci avait des intérêts nettement opposés, l'associé n'a pas été mêlé à la préparation de F pour le procès de C. De plus, R a offert à C de demander à

son associé de se retirer du dossier. Quoique la situation aurait dû être évitée, le dossier ne révèle pas que R était dans l'impossibilité de représenter C avec efficacité. L'intérêt en jeu ne s'élevait pas au-dessus de celui des parties. Il ne s'agissait pas d'un conflit d'intérêts susceptible de frapper de nullité absolue le contrat de service intervenu entre elles. En outre, qu'il y ait en l'espèce nullité relative ou faute contractuelle, C ne peut obtenir le remboursement des honoraires versés et n'aurait pu réclamer des dommages-intérêts. Ayant bénéficié des services professionnels de R, C ne peut restituer les prestations qu'elle a reçues et ne peut exiger un remboursement. C n'a également subi aucun préjudice qui puisse fonder un recours en responsabilité contractuelle. Relativement à ces questions de fait examinées par le juge de première instance, C n'a pas démontré d'erreur manifeste.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2003] R.R.A. 760, [2003] J.Q. n° 8450 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure. Pourvoi rejeté.

*Martin Gauthier*, pour les appelantes.

*Bernard Faribault et Patricia Timmons*, pour les intimés.

*Procureurs des appelantes : Martel, Brassard, Doyon, Sherbrooke.*

*Procureurs des intimés : Faribault & Associés, Montréal.*

---

---

*Georges Reid c. Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., Division “Éconogros” (Qc) (29394)*

**Indexed as: Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., division “Éconogros” v. Collin /**

**Répertorié : Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., division « Éconogros » c. Collin**

**Neutral citation: 2004 SCC 59. / Référence neutre : 2004 CSC 59.**

Judgment rendered October 1. / Jugement rendu le 1<sup>er</sup> octobre.

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel and Fish JJ.

*Suretyship – Suretyship attached to performance of special duties – Termination of suretyship – Transitional law – Suretyship contracted and surety ceasing to perform duties before coming into force of Civil Code of Québec – Action to enforce suretyship brought after coming into force of new Code – Whether article 2363 of Civil Code of Québec applicable – Effect and application of s. 131 of Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code, S.Q. 1992, c. 57.*

*Suretyship – Termination of suretyship – Discharge of surety upon cessation of performance of his or her duties – Interpretation and application of art. 2363 of Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64.*

In 1992, the appellant acquired 35 percent of the shares in Services Alimentaires B.S.L. Inc. (“B.S.L.”) and became both a director and the secretary of that company. He also agreed to stand surety for B.S.L. in relation to a contract with the respondent. The following year, the appellant transferred his shares in B.S.L. and resigned from his positions as director and secretary of the company. His resignation was effective September 1, 1993. Over a year after his resignation, the respondent demanded that the appellant discharge B.S.L.’s debts amounting to approximately \$43,400. The Quebec Superior Court dismissed the respondent’s action to enforce the suretyship. It found that the appellant had contracted his suretyship in connection with the duties he performed for B.S.L. and that, since the debts were contracted after he had ceased to perform his duties, the appellant could not be liable for the discharge of the debts. The majority of the Court of Appeal allowed the respondent’s appeal but limited the value of the claim to \$15,000, given that this was the upper limit of the appellant’s undertaking.

*Held:* The appeal should be allowed in part.

The analysis of art. 2363 C.C.Q., which provides for the discharge of a surety upon cessation of the performance of his or her duties, must start from a review of the transitional law. The appellant’s suretyship was contracted before the *Civil Code of Québec* came into force on January 1, 1994, and the duties he performed for B.S.L. ceased before that date. However, the respondent brought its action to enforce the suretyship after the new code had come into force. Section 131 of the *Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code* (“A.I.R.C.C.”), which applies to suretyship contracts, provides a specific solution as regards the temporal application of art. 2363. According to s. 131, a suretyship attached to the performance of special duties which ceased before January 1, 1994 terminates on that date, except with respect to existing debts.

Article 2363, the main objective of which is to protect the surety, applies to all suretyships attached to the performance of the surety’s duties, without distinction between legal and conventional suretyships. Unlike art. 2362 C.C.Q., art. 2363 does not require a surety to send the creditor any notice whatsoever before terminating the suretyship or to establish that the creditor was aware of the cessation of his or her duties. The effects of art. 2363 are produced in their entirety once the surety has proven that the suretyship was contracted in connection with the duties he or she performed. The surety bears the burden of proof. Article 2363 is not of public order; rather, it supplements the parties’ intention. It therefore applies in all cases where the parties have not overridden it by contract. Finally, under art. 2364 C.C.Q., the surety is discharged only from debts arising after the cessation of performance of his or her duties and remains liable for debts existing at that time.



---

This broad and liberal interpretation of art. 2363 does not mean that the article applies retroactively as a result of the effect of s. 131 A.I.R.C.C., which would be contrary to the principle set out in s. 2 A.I.R.C.C. that the provisions of the *Civil Code of Québec* do not have retroactive effect. The principles of retroactivity, immediate application and retrospectivity of new legislation should not be confused. Section 131 applies to a fact that has already occurred, that is, the signing of the suretyship contract, but governs only the future effects of the contract. As s. 131 does not modify legal effects that occurred before it came into force, its effect is merely retrospective, not retroactive. Section 131, which expresses the legislature's clear intention to make art. 2363 applicable to suretyship contracts in effect when the new code came into force, is an exception to the principle of survival of the former legislation laid down in s. 4 A.I.R.C.C.

In the case at bar, it can be seen from the evidence that the appellant's suretyship was contracted in connection with the duties he performed for B.S.L. For this reason, the appellant is discharged from his suretyship, except with respect to any debts existing when the *Civil Code of Québec* came into force. The matter is remitted to the Quebec Superior Court to consider this issue.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2002] R.J.Q. 1652 (*sub nom. Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., division "Éconogros" v. Reid*), [2002] Q.J. No. 1605 (QL), reversing a decision of the Superior Court, [1998] Q.J. No. 2689 (QL). Appeal allowed in part.

*Marc-André Gravel, Andrée-Claude Harvey and Hugo Lafrenière*, for the appellant.

*Stéphane Davignon and Jean-Marc Clément*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Gravel Bédard Vaillancourt, Sainte-Foy.*

*Solicitors for the respondent: Clément Davignon, Montréal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel et Fish.

*Cautionnement – Cautionnement attaché à l'exercice de fonctions particulières – Fin du cautionnement – Droit transitoire – Cautionnement consenti et caution cessant d'exercer ses fonctions avant l'entrée en vigueur du Code civil du Québec – Action sur cautionnement intentée après l'entrée en vigueur du nouveau Code – L'article 2363 du Code civil du Québec est-il applicable? – Effet et application de l'art. 131 de la Loi sur l'application de la réforme du Code civil, L.Q. 1992, ch. 57.*

*Cautionnement – Fin du cautionnement – Libération d'une caution à la cessation de l'exercice de ses fonctions – Interprétation et application de l'art. 2363 du Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64.*

En 1992, l'appelant acquiert 35 pour 100 des actions de Services Alimentaires B.S.L. Inc. (« B.S.L. ») et devient administrateur et secrétaire de cette compagnie. Il accepte également de cautionner B.S.L. dans le cadre d'un contrat conclu avec l'intimée. L'appelant cède l'année suivante ses actions de B.S.L. et démissionne de ses postes d'administrateur et de secrétaire de la compagnie. Cette démission prend effet le 1<sup>er</sup> septembre 1993. Plus d'un an après sa démission, l'intimée réclame à l'appelant le remboursement des dettes de B.S.L., soit environ 43 400 \$. La Cour supérieure du Québec rejette l'action sur cautionnement de l'intimée. Elle conclut que l'appelant a fourni son cautionnement en raison des fonctions qu'il exerçait au sein de B.S.L. et, puisque les dettes ont été contractées après la cessation de l'exercice de ses fonctions, l'appelant ne peut donc être tenu au remboursement de ces dettes. La Cour d'appel, à la majorité, accueille l'appel de l'intimée, mais limite la valeur de la réclamation à 15 000 \$ vu que l'appelant ne s'est engagé qu'à la hauteur de ce montant.

---

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli en partie.

L'analyse de l'art. 2363 C.c.Q., qui prévoit la libération d'une caution à la cessation de l'exercice de ses fonctions, doit être faite à partir d'un examen du droit transitoire. Le cautionnement de l'appelant a en effet été consenti avant l'entrée en vigueur du *Code civil du Québec*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994, et les fonctions qu'il exerçait au sein de B.S.L. ont cessé avant cette date. L'intimée a cependant intenté son action sur cautionnement après l'entrée en vigueur du nouveau code. L'article 131 de la *Loi sur l'application de la réforme du Code civil* (« L.a.r.C.c. »), qui vise les contrats de cautionnement, fournit une solution spécifique à l'application temporelle de l'art. 2363. Selon l'art. 131, le cautionnement attaché à l'exercice de fonctions particulières qui ont cessé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 prend fin, sauf quant aux dettes existantes, à cette date.

L'article 2363, qui a pour objectif principal la protection de la caution, vise tous les cautionnements qui sont attachés à l'exercice des fonctions de la caution, sans distinction entre les cautionnements légaux ou conventionnels. Contrairement à l'art. 2362 C.c.Q., l'art. 2363 n'exige pas que la caution envoie un avis quelconque au créancier afin de mettre fin au cautionnement ou qu'elle établisse la connaissance acquise par celui-ci de la fin de ses fonctions. L'article 2363 produit pleinement ses effets dès que la caution prouve que le cautionnement a été consenti en raison de la fonction qu'elle exerce. Le fardeau de preuve repose sur les épaules de la caution. L'article 2363 n'est pas d'ordre public mais est supplétif de la volonté des parties. Il s'applique donc dans tous les cas où les parties n'y ont pas dérogé contractuellement. Enfin, en vertu de l'art. 2364 C.c.Q., la caution n'est libérée que des dettes subséquentes à la cessation de l'exercice de ses fonctions, et demeure tenue des dettes existantes à ce moment.

Cette interprétation large et libérale de l'art. 2363 ne rend pas son application rétroactive en raison de l'art. 131 L.a.r.C.c., contrairement au principe de la non-rétroactivité des dispositions du *Code civil du Québec* prévu à l'art. 2 L.a.r.C.c. Les principes de rétroactivité, d'application immédiate et de rétrospectivité des lois nouvelles ne doivent pas être confondus. L'article 131 s'applique à un fait déjà accompli, soit la conclusion du contrat de cautionnement, mais il régit les seuls effets futurs de ce contrat. Puisqu'il ne modifie pas les effets juridiques survenus avant son entrée en vigueur, l'art. 131 n'a qu'un effet rétrospectif et non rétroactif. L'article 131, qui exprime l'intention claire du législateur de rendre l'art. 2363 applicable aux contrats de cautionnement en vigueur lors de l'entrée en vigueur du nouveau code, est une exception au principe de la survie de la loi ancienne édicté à l'art. 4 L.a.r.C.c.

En l'espèce, la preuve établit que le cautionnement de l'appelant a été consenti en raison des fonctions qu'il exerçait au sein de B.S.L. En conséquence, l'appelant est libéré de son cautionnement, sauf pour les dettes qui existaient lors de l'entrée en vigueur du *Code civil du Québec*, s'il en est. Le dossier est renvoyé à la Cour supérieure pour qu'elle examine cette question.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] R.J.Q. 1652 (*sub nom. Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., division « Éconogros » c. Reid*), [2002] J.Q. n° 1605 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour supérieure, [1998] A.Q. n° 2689 (QL). Pourvoi accueilli en partie.

*Marc-André Gravel, Andrée-Claude Harvey et Hugo Lafrenière*, pour l'appelant.

*Stéphane Davignon et Jean-Marc Clément*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Gravel Bédard Vaillancourt, Sainte-Foy.*

*Procureurs de l'intimée : Clément Davignon, Montréal.*

---

---

*Hydro-Québec c. Modestos Glykis, et al.* (Qc) (29588)

**Indexed as:** *Glykis v. Hydro-Québec* /

**Répertorié :** *Glykis c. Hydro-Québec*

**Neutral citation:** 2004 SCC 60. / **Référence neutre :** 2004 CSC 60.

Judgment rendered October 1, 2004 / Jugement rendu le 1<sup>er</sup> octobre 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, Arbour,\* LeBel, Deschamps and Fish JJ.

*Public services – Supply of electricity – Interruption of service – Customer refusing to pay bill for electricity supplied to his rental property – Hydro-Québec ceasing to deliver electricity to customer’s principal residence – Whether Hydro-Québec may interrupt supply of electricity to service point other than one in respect of which bill unpaid – Bylaw No. 411 establishing the conditions governing the supply of electricity, (1987) 119 G.O. II, 1918, s. 3 “customer”, “delivery point”, s. 99.*

After a customer refused to pay an amount he owed for electricity services supplied to a rental property he owned, Hydro-Québec, after serving notice on him, interrupted the supply of electricity to his residence even though the account for that delivery point was not in arrears. The customer and his wife brought an action against Hydro-Québec, alleging that they had sustained damage as a result of the interruption of service. The Superior Court dismissed the action, holding that Hydro-Québec has the right to interrupt the supply of electricity to a service point other than the one in respect of which the bill is unpaid. The majority of the Court of Appeal set aside the judgment.

*Held* (LeBel and Fish JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie and **Deschamps JJ.**: regulatory provisions must be interpreted by following the approach to statutory interpretation, with necessary adaptations. Thus, the relevant provision must be read in its entire context, taking into consideration the ordinary and grammatical sense of the words, together with the scheme and object of the statute and the intention of the legislature. In the instant case, s. 99(1) of *Bylaw No. 411 establishing the conditions governing the supply of electricity* provided the basis for the authority to interrupt service where “the customer fail[ed] to pay his bill on time”. Since a customer, as defined in the by-law, may have more than one contract, since each contract corresponds to a separate delivery point, and since Hydro-Québec may interrupt service when a customer has not paid his or her bill, the ordinary meaning of the words leads to the conclusion that s. 99(1) allows power to be interrupted at any delivery point in respect of which the defaulting customer holds a contract. Section 99 establishes a relationship between the customer and Hydro-Québec, rather than between a delivery point and the service provider. The right to interrupt service at any delivery point is consistent with other provisions of the by-law and reflects the legislature’s intention to give Hydro-Québec a means to limit overdue amounts by putting pressure on defaulting customers. The legislative history of Hydro-Québec’s constituent legislation confirms this interpretation. Furthermore, since the service provider does not choose its customers, the possible interruption of service is not an exorbitant or draconian measure, as it is preceded by a warning and affects only the defaulting customer. Nor can the rule limiting the exception for nonperformance of obligations to correlative obligations (art. 1591 C.C.Q.) be an obstacle to the power of interruption exercised in the case at bar. Interpreted in light of arts. 1590 and 300 C.C.Q., the customer’s correlative obligation to Hydro-Québec includes all contracts between them. Finally, this power to interrupt service does not confer a new right, as it dates from the last century and is very similar to powers conferred by law on other public utilities .

*Per* **LeBel** and **Fish JJ.** (dissenting): Since the content of a contract between Hydro-Québec and a customer is determined largely by statutes and regulations, the discretionary power to interrupt the supply of electricity at all of a customer’s service points if the customer has failed to pay a bill relating to one of his or her contracts must be

---

\*Arbour J. took no part in the judgment.

---

expressly granted by the legislature. However, it can be seen from s. 99 of *Bylaw No. 411 establishing the conditions governing the supply of electricity* that the contractual relationship between Hydro-Québec and the consumer is founded on a contract. This regulatory scheme based on the concept that contracts are linked to individual service points defines the scope of Hydro-Québec's power to act. It allows Hydro-Québec to manage contracts, but not to interfere in other contractual relationships. This interpretation nevertheless does not deprive Hydro-Québec of the right to recover the amount of a claim in the ordinary manner. It simply means that Hydro-Québec cannot interrupt service at will other than at the service point linked to the contract in respect of which the dispute has arisen.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2003] R.J.Q. 36, [2002] Q.J. No. 5661 (QL), reversing a decision of the Superior Court. Appeal allowed, LeBel and Fish JJ. dissenting.

*Jules Brière, Hélène Gauvin and Jacinte Lafontaine*, for the appellant.

*Jérôme Choquette, Q.C.*, and *Jean-Stéphane Kourie*, for the respondents.

*Solicitors for the appellant: Lavery, deBilly, Québec.*

*Solicitors for the respondents: Choquette Beaupré Rhéaume, Montréal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, Arbour\*\*, LeBel, Deschamps et Fish.

*Services publics – Fourniture d'électricité – Interruption de service – Client refusant de payer une facture pour l'électricité fournie à son immeuble locatif – Hydro-Québec cessant de livrer l'électricité à la résidence principale du client – Hydro-Québec peut-elle interrompre la fourniture d'électricité à un point de service autre que celui pour lequel un compte est en souffrance? – Règlement n° 411 établissant les conditions de fourniture de l'électricité, (1987) 119 G.O. II, 1918, art. 3 « client », « point de livraison », art. 99.*

À la suite du refus d'un client de payer la somme qu'il doit pour des services d'électricité fournis à un immeuble locatif dont il est propriétaire, Hydro-Québec, après avis, interrompt la fourniture d'électricité à sa résidence même si aucun arriéré n'est dû pour ce point de livraison. Le client et son épouse intentent une action contre Hydro-Québec alléguant avoir subi des dommages en raison de l'interruption de service. La Cour supérieure rejette l'action, concluant qu'Hydro-Québec a le droit d'interrompre la fourniture d'électricité à un point de service autre que celui pour lequel le compte est en souffrance. La Cour d'appel, à la majorité, infirme ce jugement.

*Arrêt* (les juges LeBel et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie et **Deschamps** : L'interprétation de textes réglementaires doit, avec les adaptations nécessaires, se faire selon la méthode d'interprétation de textes législatifs. Ainsi, la disposition visée doit être lue dans son contexte global, en prenant en considération le sens ordinaire et grammatical des mots, ainsi que l'esprit et l'objet de la loi et l'intention du législateur. En l'espèce, l'art. 99, par. 1<sup>o</sup> du *Règlement n° 411 établissant les conditions de fourniture de l'électricité* constitue le fondement du pouvoir d'interruption de service lorsque le « client ne paie pas sa facture à échéance ». Puisqu'un client, tel que défini au règlement, peut avoir plusieurs abonnements, que chaque abonnement correspond à un point de livraison distinct, et qu'Hydro-Québec peut interrompre le service lorsque le client ne paie pas sa facture, le sens ordinaire des mots amène à conclure que l'art. 99, par. 1<sup>o</sup>, permet l'interruption à n'importe quel point de livraison pour lequel le client

---

\*\* La juge Arbour n'a pas pris part au jugement.

---

défaillant est titulaire d'un abonnement. L'article 99 établit une relation entre le client et Hydro-Québec, et non entre un point de livraison et le fournisseur de service. Le droit d'interrompre le service à n'importe quel point de livraison est compatible avec d'autres dispositions du règlement et reflète l'intention du législateur de doter Hydro-Québec d'un moyen de limiter les sommes en souffrance tout en faisant pression sur les clients défaillants. L'historique législatif de la loi constitutive d'Hydro-Québec confirme d'ailleurs cette interprétation. De plus, comme le fournisseur de service ne choisit pas ses clients, l'interruption éventuelle du service n'est pas une mesure exorbitante ou draconienne puisqu'elle est précédée d'un avis et que celle-ci ne touche que le client défaillant. Par ailleurs, la règle limitant aux obligations corrélatives le droit d'invoquer l'exception d'inexécution des obligations (art. 1591 C.c.Q.) ne saurait faire obstacle au pouvoir d'interruption exercé en l'espèce. Interprétée à la lumière des art. 1590 et 300 C.c.Q., l'obligation corrélative du client envers Hydro-Québec inclut tous les abonnements dont il est titulaire. Enfin, ce pouvoir d'interruption ne confère aucun droit inédit puisqu'il date du siècle dernier et est tout à fait semblable à celui conféré par la loi à d'autres fournisseurs de services publics.

*Les juges LeBel et Fish (dissidents) :* Puisque la législation et la réglementation déterminent largement le contenu du contrat entre Hydro-Québec et son client, le pouvoir discrétionnaire d'interrompre la fourniture d'électricité à tous les points de service d'un client au cas de défaut de paiement à l'égard de l'un de ses abonnements doit être expressément accordé par le législateur. Or, il ressort de l'art. 99 du *Règlement n° 411 établissant les conditions de fourniture de l'électricité* que la relation contractuelle entre Hydro-Québec et le consommateur est établie sur la base d'un abonnement. Cette structure réglementaire fondée sur un concept d'abonnement rattaché à des points de service distincts délimite la portée du pouvoir d'intervention d'Hydro-Québec. Elle permet de gérer les abonnements, mais non de s'immiscer dans des relations contractuelles différentes. Cette interprétation ne prive pas pour autant Hydro-Québec du droit de recouvrer ses créances par les moyens habituels. Elle signifie tout simplement qu'Hydro-Québec ne peut à son gré interrompre le service ailleurs qu'au point de service de l'abonnement où le différend a pris naissance.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2003] R.J.Q. 36, [2002] J.Q. n° 5661 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour supérieure. Pourvoi accueilli, les juges LeBel et Fish sont dissidents.

*Jules Brière, Hélène Gauvin et Jacinte Lafontaine, pour l'appelante.*

*Jérôme Choquette, c.r., et Jean-Stéphane Kourie, pour les intimés.*

*Procureurs de l'appelante : Lavery, deBilly, Québec.*

*Procureurs des intimés : Choquette Beaupré Rhéaume, Montréal.*

---

*Les Entreprises Sibeca Inc. c. Municipalité de Frelighsburg (Qc)* (29600)

**Indexed as: Entreprises Sibeca Inc. v. Frelighsburg (Municipality) /**

**Répertoire : Glykis c. Hydro-Québec**

**Neutral citation: 2004 SCC 60. / Référence neutre : 2004 CSC 60.**

Judgment rendered October 1, 2004 / Jugement rendu le 1<sup>er</sup> octobre 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci,\*\*\* Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

*Civil liability – Municipality – Exercise of power to make by-laws – Relative immunity – Zoning by-law – Developer suing municipality for loss of profits following amendment to zoning by-law affecting its real estate development project – Whether public law immunity attaching to exercise of regulatory power included in rules of liability applicable to municipalities – Whether municipality acted in bad faith, or in circumstances leading to conclusion it acted in bad faith, in amending its zoning by-law – Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 1457.*

In 1988, a developer purchased a lot in the respondent municipality that encompassed the summit of Mount Pinnacle and submitted a project involving a recreational and real estate development. The municipality gave its approval in principle to the project, which was contested by advocates of conservation of the mountain. In 1991, the recreational development project was put on hold because of the economic situation. The developer instead made plans for a residential development. However, the project faced numerous delays. In the fall of 1993, a number of advocates of conservation of the mountain were elected to the municipal council, and a notice of motion to amend the zoning by-law was filed in April 1994. At the time this notice was filed, the building permits that had been issued to the developer for its residential development project had expired. The amended by-law was adopted in August 1994.

The amendment required the developer to submit a comprehensive development program for its land and to erect its buildings on land adjacent to a public road. In light of these new requirements, the developer subdivided its land, sold it off piece by piece and sued the municipality for loss of profits. The Superior Court concluded that the developer's project had been blocked and characterized the municipality's attitude as one of "administrative" bad faith. It ordered the municipality to pay the developer \$330,500. It also found that the municipal councillors had not acted maliciously and could not be held personally liable. The Court of Appeal set aside the award.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie and Deschamps JJ.: The adoption, amendment or repeal of a zoning by-law does not in itself trigger liability even if the effect of that action is to reduce the value of the lands affected. In exercising its regulatory power, a municipality enjoys broad discretion in public law. It may not be held liable if it acts in good faith or if the exercise of this power cannot be characterized as irrational. This protection provided by the public law relative immunity must be incorporated into the rules of liability applicable in civil law to municipalities. In light of art. 1457 C.C.Q., an applicant can be required to establish that the public body acted in bad faith, or in circumstances leading to a conclusion that it acted in bad faith.

The Court of Appeal was correct to intervene and set aside the award of damages. The trial judge misinterpreted the decision in *Boyd Builders*, which was rendered in the specific context of a permit application, and incorrectly shifted the burden of proof by requiring the municipality to prove its good faith. The principles of that decision have no bearing on the instant case. As the developer had not applied to renew its expired permits and had not applied for fresh permits, it did not have a *prima facie* right to a permit. The setbacks that led to the interruption of the real estate development project were unrelated to the municipality's actions. Moreover, the amendment to the zoning by-law, which had as its purpose to protect the natural environment within the municipality's jurisdiction, was compatible with the development plan for its territory and promoted an

---

\*\*\*Iacobucci J. did not take part in the judgment.

---

objective the municipality considered to be in the municipal interest. A legitimate objective does not become improper because the people seeking to achieve it are councillors who have been publicly identified with the conservation of the mountain. Finally, there is no such concept as administrative bad faith. Since a legal person can act only through its agents, it can have no intention separate from theirs. If, as in the case at bar, the municipal council, comprised of councillors acting in good faith, adopts a by-law, then the municipality will be considered to have acted in good faith.

*Per LeBel and Fish JJ.:* There is agreement with the analysis of the principles governing the municipality's civil liability, and with the disposition. It is unnecessary to apply the principles to the facts, or to pass judgment on the motives, intentions or conduct of the municipality. Even had the municipality been found to be at fault, the developer, by allowing the building permits to expire, had broken any causal connection.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (2002), 40 M.P.L.R. (3d) 157, [2002] Q.J. No. 5093 (QL), reversing a decision of the Superior Court, [2000] Q.J. No. 5908 (QL). Appeal dismissed.

*Jacques Jeansonne and Pierre Luc Blain*, for the appellant.

*Guy Pepin and Pierre Le Page*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Deslauriers Jeansonne, Montreal.*

*Solicitors for the respondent: Bélanger Sauvé, Montreal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci\*\*\*\*, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish.

*Responsabilité civile – Municipalité – Exercice du pouvoir réglementaire – Immunité relative – Règlement de zonage – Promoteur poursuivant une municipalité pour perte de profits à la suite d'une modification à un règlement de zonage qui affecte son projet de développement immobilier – L'immunité de droit public attachée à l'exercice du pouvoir réglementaire fait-elle partie du régime de responsabilité applicable aux municipalités? – La municipalité a-t-elle agi de mauvaise foi, ou dans des circonstances qui font conclure à sa mauvaise foi, en modifiant son règlement de zonage? – Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1457.*

En 1988, un promoteur achète un terrain de la municipalité intimée, qui comprend le sommet du mont Pinacle, et présente un projet de développement récréatif et immobilier. La municipalité donne son accord de principe au projet qui est contesté par des partisans de la conservation du mont. En 1991, le projet de développement récréatif est mis en veilleuse en raison de la conjoncture économique. Le promoteur planifie plutôt un ensemble résidentiel. Ce projet fait toutefois face à de nombreux retards. À l'automne 1993, plusieurs des partisans de la conservation du mont sont élus au conseil municipal et un avis de motion pour modifier le règlement de zonage est déposé en avril 1994. Au moment du dépôt de cet avis, les permis de construction délivrés au promoteur pour son projet de développement résidentiel sont périmés. La modification au règlement est adoptée en août 1994. Cette modification oblige le promoteur à présenter un plan d'aménagement d'ensemble pour son terrain et à ériger ses constructions sur des terrains adjacents à une rue publique. Vu ces nouvelles exigences, le promoteur morcelle son terrain, procède à des ventes successives et poursuit la municipalité pour la perte de profits. La Cour supérieure conclut que le projet du promoteur a été bloqué et

---

\*\*\*\* Le juge Iacobucci n'a pas pris part au jugement.

---

qualifie l'attitude de la municipalité de mauvaise foi dite administrative. Elle condamne la municipalité à payer 330 500 \$ au promoteur. Elle conclut également que les conseillers municipaux n'ont pas agi malicieusement et ne peuvent encourir de responsabilité personnelle. La Cour d'appel casse la condamnation.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie et **Deschamps** : L'adoption, la modification ou l'annulation d'un règlement de zonage ne sont pas, en elles-mêmes, source de responsabilité même si ces actes entraînent une diminution de valeur des terrains visés. En vertu du droit public, une municipalité bénéficie d'un grand pouvoir discrétionnaire dans l'exercice de son pouvoir de réglementation. Elle ne peut être tenue responsable si elle a agi de bonne foi ou si l'exercice de ce pouvoir ne peut être qualifié d'irrational. Cette protection offerte par l'immunité relative de droit public doit être intégrée au régime de responsabilité applicable en droit civil aux municipalités. L'article 1457 C.c.Q. permet d'incorporer l'obligation faite au demandeur de démontrer que le corps public a agi de mauvaise foi ou dans des circonstances qui font conclure à sa mauvaise foi.

C'est avec raison que la Cour d'appel est intervenue pour casser la condamnation. Le juge de première instance a mal interprété l'arrêt *Boyd Builders*, qui s'inscrit spécifiquement dans un contexte de demande de permis, et a, à tort, opéré un renversement du fardeau de preuve en obligeant la municipalité à prouver sa bonne foi. Dans la présente affaire, les principes de cet arrêt son inapplicables. Le promoteur, n'ayant pas demandé de renouvellement de ses permis périmés et n'ayant fait aucune demande de nouveau permis, ne bénéficiait pas d'un droit *prima facie* à la délivrance d'un permis. Les déboires qui ont entraîné l'interruption du projet de développement immobilier étaient indépendants des actes de la municipalité. De plus, la modification du règlement de zonage, qui visait la protection de l'environnement naturel du territoire municipal, était conforme au schéma d'aménagement du territoire et favorisait un objectif que la municipalité estimait d'intérêt municipal. Un objectif légitime ne devient pas illégitime parce qu'il est poursuivi par des conseillers publiquement identifiés à la conservation du mont. Enfin, la notion de mauvaise foi administrative n'existe pas. Puisqu'une personne morale ne peut agir que par ses agents, elle ne peut avoir d'intention distincte de ces derniers. Si, comme en l'espèce, le conseil municipal formé de conseillers de bonne foi adopte un règlement, la municipalité sera considérée de bonne foi.

Les juges **LeBel** et Fish : L'analyse du cadre de la responsabilité civile de la municipalité et le dispositif sont acceptés. Il n'est pas nécessaire d'appliquer les principes aux faits, ni de juger des motifs, intentions ou comportements de la municipalité. Même si on concluait que celle-ci était fautive, le promoteur, en laissant les permis de construction se périmer, a rompu tout lien de causalité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (2002), 40 M.P.L.R. (3d) 157, [2002] J.Q. n° 5093 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour supérieure, [2000] J.Q. n° 5908 (QL). Pourvoi rejeté.

*Jacques Jeansonne et Pierre Luc Blain*, pour l'appelante.

*Guy Pepin et Pierre Le Page*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelante : Deslauriers Jeansonne, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée : Bélanger Sauvé, Montréal.*



The Fall Session of the Supreme Court of Canada will start October 4, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 4 octobre 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

| OCTOBER - OCTOBRE |                |    |    |    |    |    |
|-------------------|----------------|----|----|----|----|----|
| S                 | M              | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                 | L              | M  | M  | J  | V  | S  |
|                   |                |    |    |    | 1  | 2  |
| 3                 | <b>M</b><br>4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10                | <b>H</b><br>11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17                | 18             | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24<br>31          | 25             | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE |               |    |    |                |    |    |
|---------------------|---------------|----|----|----------------|----|----|
| S                   | M             | T  | W  | T              | F  | S  |
| D                   | L             | M  | M  | J              | V  | S  |
|                     | <b>M</b><br>1 | 2  | 3  | 4              | 5  | 6  |
| 7                   | 8             | 9  | 10 | <b>H</b><br>11 | 12 | 13 |
| 14                  | 15            | 16 | 17 | 18             | 19 | 20 |
| 21                  | 22            | 23 | 24 | 25             | 26 | 27 |
| 28                  | 29            | 30 |    |                |    |    |

10/06/04

| DECEMBER - DECEMBRE |                |                |    |    |    |    |
|---------------------|----------------|----------------|----|----|----|----|
| S                   | M              | T              | W  | T  | F  | S  |
| D                   | L              | M              | M  | J  | V  | S  |
|                     |                |                | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5                   | <b>M</b><br>6  | 7              | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12                  | 13             | 14             | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19                  | 20             | 21             | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26                  | <b>H</b><br>27 | <b>H</b><br>28 | 29 | 30 | 31 |    |

- 2005 -

| JANUARY - JANVIER |                |    |    |    |    |    |
|-------------------|----------------|----|----|----|----|----|
| S                 | M              | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                 | L              | M  | M  | J  | V  | S  |
|                   |                |    |    |    |    | 1  |
| 2                 | <b>H</b><br>3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9                 | <b>M</b><br>10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16                | 17             | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23                | 24             | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30                | 31             |    |    |    |    |    |

| FEBRUARY - FÉVRIER |               |    |    |    |    |    |
|--------------------|---------------|----|----|----|----|----|
| S                  | M             | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                  | L             | M  | M  | J  | V  | S  |
|                    |               | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 6                  | <b>M</b><br>7 | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13                 | 14            | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20                 | 21            | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27                 | 28            |    |    |    |    |    |
|                    |               |    |    |    |    |    |

| MARCH - MARS |                |    |    |    |                |    |
|--------------|----------------|----|----|----|----------------|----|
| S            | M              | T  | W  | T  | F              | S  |
| D            | L              | M  | M  | J  | V              | S  |
|              |                | 1  | 2  | 3  | 4              | 5  |
| 6            | <b>M</b><br>7  | 8  | 9  | 10 | 11             | 12 |
| 13           | 14             | 15 | 16 | 17 | 18             | 19 |
| 20           | 21             | 22 | 23 | 24 | <b>H</b><br>25 | 26 |
| 27           | <b>H</b><br>28 | 29 | 30 | 31 |                |    |
|              |                |    |    |    |                |    |

| APRIL - AVRIL |                |    |    |    |    |    |
|---------------|----------------|----|----|----|----|----|
| S             | M              | T  | W  | T  | F  | S  |
| D             | L              | M  | M  | J  | V  | S  |
|               |                |    |    |    | 1  | 2  |
| 3             | 4              | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10            | <b>M</b><br>11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17            | 18             | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24            | 25             | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
|               |                |    |    |    |    |    |

| MAY - MAI |                |    |    |    |    |    |
|-----------|----------------|----|----|----|----|----|
| S         | M              | T  | W  | T  | F  | S  |
| D         | L              | M  | M  | J  | V  | S  |
| 1         | 2              | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8         | <b>M</b><br>9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15        | 16             | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22        | <b>H</b><br>23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29        | 30             | 31 |    |    |    |    |
|           |                |    |    |    |    |    |

| JUNE - JUIN |               |    |    |    |    |    |
|-------------|---------------|----|----|----|----|----|
| S           | M             | T  | W  | T  | F  | S  |
| D           | L             | M  | M  | J  | V  | S  |
|             |               |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5           | <b>M</b><br>6 | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12          | 13            | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19          | 20            | 21 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25          | 26            | 27 | 28 | 29 | 30 |    |
|             |               |    |    |    |    |    |

|   |          |           |   |
|---|----------|-----------|---|
| Sittings of the court:<br>Séances de la cour: |          | <b>18</b> | <b>sitting weeks/semaines séances de la cour</b>                      |
| Motions:<br>Requêtes:                         | <b>M</b> | <b>88</b> | <b>sitting days/journées séances de la cour</b>                       |
| Holidays:<br>Jours fériés:                    |          | <b>9</b>  | <b>motion and conference days/ journées requêtes.conférences</b>      |
|   |          | <b>2</b>  | <b>holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions</b> |